



Sendres

RÉFÉRENCES

**cine universitario
del uruguay**



**TALLER
DE
FORMACION
TEATRAL**

diciembre
1991

pintura en madera

de Ingmar Bergman

El Monje	-	Leonor Fernandez
La Joven	-	Andrea Lamas
Jons	-	Guillermo Bernasconi
El Caballero	-	Adrian Hernandez
La Bruja	-	Sylvia Fernandez
El Herrero	-	Daniel Torres
María	-	Ana María Cledón
El Actor	-	Sandra Cedres
Lisa	-	Claudia Irazabal
Carin	-	Graciela Mazzeo

Dirección

Richard Ferraro

Agradecemos a:

Soledad Capurro, Gustavo Monteverde, Carina Medina, Alianza Francesa, El Galpón, personal de Cine Universitario, y a la actriz Claudia Irazabal por su participación en este espectáculo.

"Durante años fui profesor de la Escuela de Teatro de Malmö. Teníamos que hacer una función con público, pero no sabíamos qué obra representar. Me acordé entonces de las paredes de las iglesias de mi niñez, con todas sus imágenes. En unas cuantas tardes escribí una pieccecita que titulé PINTURA EN MADERA y que se convirtió más adelante en EL SEPTIMO SELLO, una película a la que tengo mucho cariño porque la hicimos con una gran movilización de vitalidad y entusiasmo. Es simplemente un ensayo de poesía moderna, que traduce las vivencias de un hombre moderno. El Caballero regresa de la Cruzada al igual que en nuestros días vuelve un soldado de la guerra. El terror de los hombres de nuestros días es de otro género, pero las palabras siguen siendo las mismas. Nuestro problema subsiste..."

Ingmar Bergman

1991
diciembre

Pintura en Madera // programme

Auteur : Ingmar Bergman

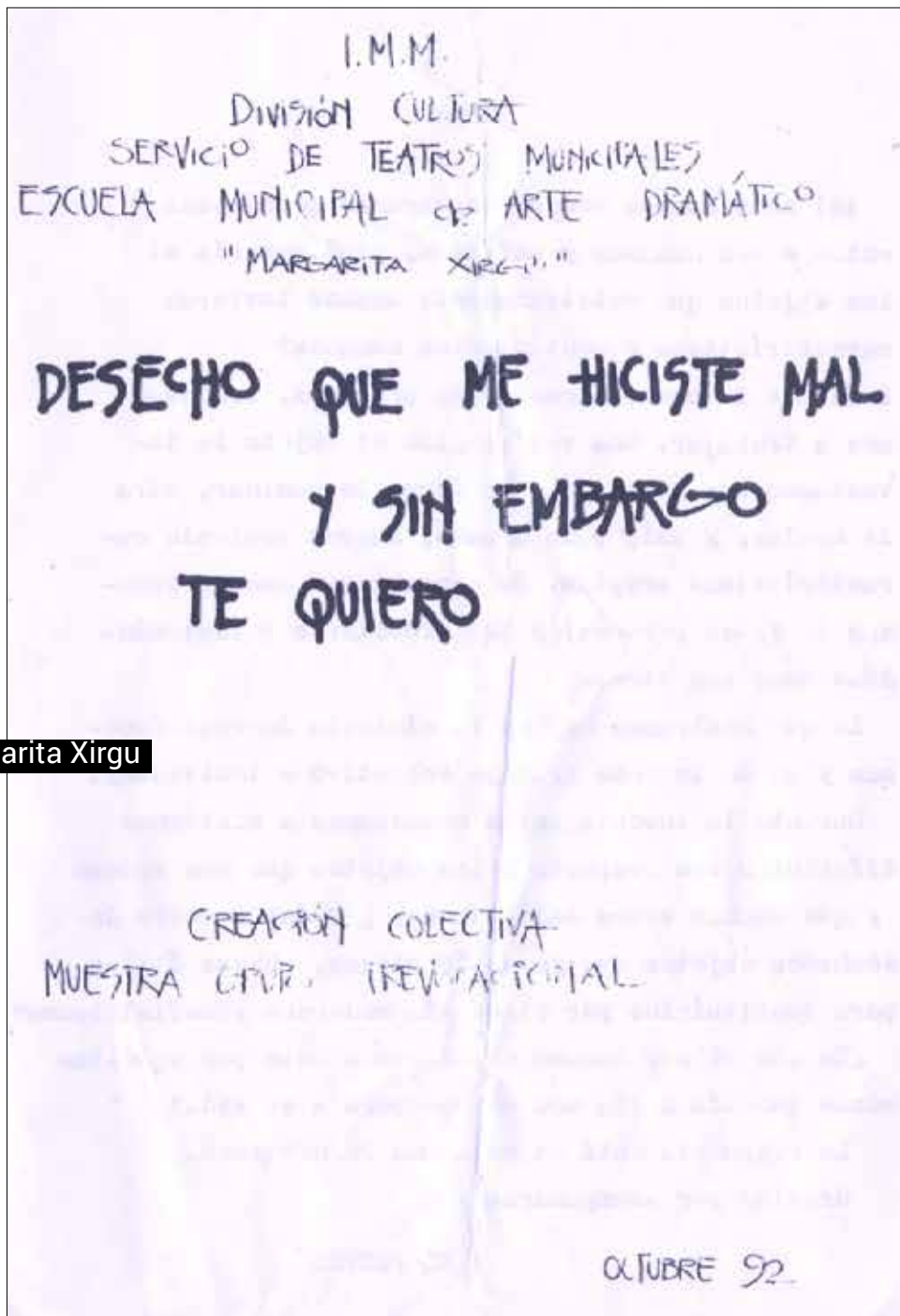
Metteur en scène : Richard Ferraro

1992
octobre

Desecho que hiciste mal y embargo te quiero // programme

Création collective : Escuela Municipal de Arte Dramático Margarita Xirgu

Metteur en scène : Cecilia Baranda



NOS FALTA POCO
nos entregamos con:



"M A N O S A N T A"

de Florencio Sánchez

Hoy somos:

MARIA LUISA Claudia Irazábal
LINA Anamaría Cledón
APARECIDA Sylvia Fernández
CARLOS Guillermo Bernasconi
EDUARDA Sandra Cedrés

Dirección General:
JUAN CARLOS WOROBIOV

A:

Cine Universitario del Uruguay y su
personal, Leonor Fernández y Alberto
Jaurreche

¡¡Gracias!!

Octubre 17, 1992

1992
octobre

Mano Santa // programme

Auteur : Florencio Sánchez

Metteur en scène : Juan Carlos Worobiov

NOS FALTA POCO

nos entregamos con:



"E L O R G A N I T O"

de Armando Discépolo

Hoy somos:

NICOLAS Guillermo Bernasconi

SAVERIO Daniel Torres

HUMBERTO . . . Sandra Cedrés

ANYULINA . . . Sylvia Fernández

FLORINDA . . . Andrea Lamas

MAMMA MIA . . . Claudia Irazábal

FELIPE Anamaría Cledón

Dirección General:

JUAN CARLOS WOROBIOV

A:

Cine Universitario del Uruguay y su
personal, Leonor Fernández, Alberto
Jaurreche y Daniel De León

¡¡Gracias!!

Octubre 31, 1992

1992
octobre

El Organito // programme

Auteur : Armando Discépolo

Metteur en scène : Juan Carlos Worobiov

ALUMNAS DE
CONTRADANZA

MUESTRA DE TALLER
VIERNES 6 DE AGOSTO
20:30 hs.
HALL DE GALERIA NOTARIADO

ENTRADA LIBRE

1993
août

Taller alumnas Contradanza // programme

Création collective

Direction artistique : Florencia Varela

INTEGRANTES

Jorge Camiruaga

José Casullo

Sandra Cedrés

Carlos Céspedes

Nicolás Correa

Enrique Cotelo

Gustavo Cúneo

Ricardo Gómez

Diego Martínez

Andrés Morón

Ernesto Veneziano

Marcelo Zanolli

Invitado especial:

Fernando "Lobo" Nuñez

Concierto del Grupo de
PERCUSIÓN

de la
Escuela Universitaria de música



Viernes 3 de setiembre - 19.30 hs

Paraninfo de la Universidad

Entrada libre

1993
septembre

Concierto du Grupo de Percussion de la Escuela Universitaria de Música // programme

Direction : Jorge Camiruaga

Warren Benson "Tres piezas para cuarteto de percusión"
Allegretto, Scherzino, Fughetta alla Siciliana.

William Kraft "Morris Dance"
(Ricardo Gómez)

Michael Atherton "Nderua"

Rickey Tagawa "Inspiración diabólica"
(Carlos Céspedes)

Toru Takemitsu "Rain Tree"

Jorge Camiruaga "Movimiento nocturno"

Hermeto Pascoal "Chorinho pra Ele"

John Cage "Third Construction"

"La idea de Atherton proviene de los indígenas de las islas Fidji y los tubos eran originalmente troncos de bambú. Esta recreación sugiera rituales primitivos de fantástico efecto."

"Le llaman RAIN TREE (Arbol de lluvia), pues su abundante follaje deja caer gotas de lluvia recogidas de la tormenta de la noche anterior aún entrada la tarde del día siguiente. Sus miles y miles de pequeñas hojas -con forma de dedos- guardan la humedad mientras los otros árboles se secan de una vez. Un árbol muy ingenioso, ¿no es así?"

(Atama no ij Ame no Ki, Novela de Kenzaburo Oe)

1993
septembre

Llamada de candombe dirigida por Fernando "Lo

Concierto du Grupo de Percussion de la Escuela Universitaria de Música // programme

Direction : Jorge Camiruaga



1994
octobre

1º Encontro Latino Americano de Percussão // programme

Grupo de Percussion de la Escuela Universitaria de Música

Direction : Jorge Camiruaga

14. Out - 16:00h

**EL CANDOMBE (Música de Percussão Afro-Uruguiaia)
PROF^º JORGE CAMIRUAGA**

Participação de Fernando Nunez

Nasceu em Montevideo em 1959. Estudou com Roberto Perez e Luiz Alberto Perez músicos da OSSODRE, na escola Universitária de Música e também com Nestor Astutti (primeiro percussionista da Orquestra do Teatro Colón de Buenos Aires), Jan Williams e Roland Kolhof. Estudou composição com Hector Tosar.

É timpanista da Orquestra Filarmônica de Montevideo e percussionista contratado da OSSODRE (Orquestra Sinfônica da Rádio do Uruguai).

É professor encarregado da Cadeira de Percussão e Diretor do Grupo de Percussão da Escola Universitária de Música.

Apresenta-se em concertos com a Orquestra de Câmara do Ministério da Educação e Cultura, do Grupo de Câmara do Núcleo de Música Nova de Montevideo, como solista em concerto para vibrafone e Grupo de Câmara de Rob Waring junto com a Orquestra Filarmônica de Montevideo.

Em 1993, obteve uma bolsa do Consulado Alemão de Música para viajar pela Alemanha. Em 1994 participou do Festival Inventionen'94 de Berlim como integrante do Robyn Schulkowsky Percussion Project.

Lidera um quarteto de jazz de Mar del Plata na Argentina.

Como compositor estreou obras dentro do ciclo de concertos do Núcleo de Música Nova, no Goethe Institut e vários ciclos de música de câmara. Recebeu o prêmio Floréncio (outorgado pela Associação de Críticos Teatrais) com a melhor música para Teatro em duas oportunidades (1985-1987).

Sinta na pele o que o Boticário
pode fazer pela sua beleza.

Linha de beleza para a pele do seu rosto, desenvolvida e testada com tecnologia européia e substâncias naturais presentes nos extratos de plantas.

Venha conhecer.

BIOACTIVE
Tá na cara que é do Boticário



O Boticário

Bozano, 1083
Vendação Alta, 1708
Santa Maria - RS



1994
octobre

**1° Encontro Latino Americano de Percussão // programme
Grupo de Percussion de la Escuela Universitaria de MUSica
Direction : Jorge Camiruaga**

TALLER
EXPERIMENTAL
CONTRADANZA
FERIA DEL LIBRO
Martes 29/12
20.30 y 22hs.

1994
décembre

Grupo Experimental de la Escuela Contradanza // programme

Chorégraphie : Florencia Varela



TEATRO DEL ANGLO

SALA 2 SAN JOSE 1426 TEL.: 92 37 73



Presenta:

GRUPO
INSALUBRE

"LAS AVENTURAS DEL MAGO MERLIN"

de Liliana Enciso



Dedicado a una niña llamada Andrea y a la niña
que está abandonando Paola para ser mujer;
mis dos soles

DIRECCION: ESTELA MIERES
Funciones: SABADOS Y DOMINGOS

1995

Las Aventuras del Mago Merlín // programme

Auteur : Liliana Enciso

Metteur en scène : Estela Mieres

1995
juin

Miradas Indiscretas // programme

Auteur et directeur artistique: Gabriela David



Performance:
Participan:
Sandra Cedrés,
Analia Fernández,
Ana Muñoz.
Dirige:
Gabriela David.

Fotos:
Pablo Montaña

MIRADAS INDISCRETAS
Dibujos - Objetos - Performance
Gabriela David - Susana Sosa

26 de junio - 11 de julio de 1995

Alumnos Curso Técnico:

Analia Bram
Eduardo Cardozo
Paula Kolene
Alejandra Fleurquin

Vestuario:

El Grupo

Utilería y Asistencia Técnica:

Alejandra Domínguez

Banda Sonora:

Sandra Américo, Anibal Díaz,
Miché Cor

Diseño Programa:

Jenny Goldstein

Música Canción de Orge:

Alberto Rivero

Asistencia y Ayudantía:

Sandra Américo
Ana Gabriela Fernández
Lucía Sommer

Agradecimientos:

Maria Azambuya
Ivón Correa
María Inés Berrutti (maquillaje)

Docente del Curso:

Luis Cerminara

*Nada se entiende, pero algunas cosas se sienten.
Las historias que se entienden, han sido mal contadas.
Bertolt Brecht*

BAAL

1995
août

Baal // programme

Auteur : Bertolt Brecht

Metteur en scène : Luis Cerminara

1995

août

Baal // programme

Auteur : Bertold Brecht

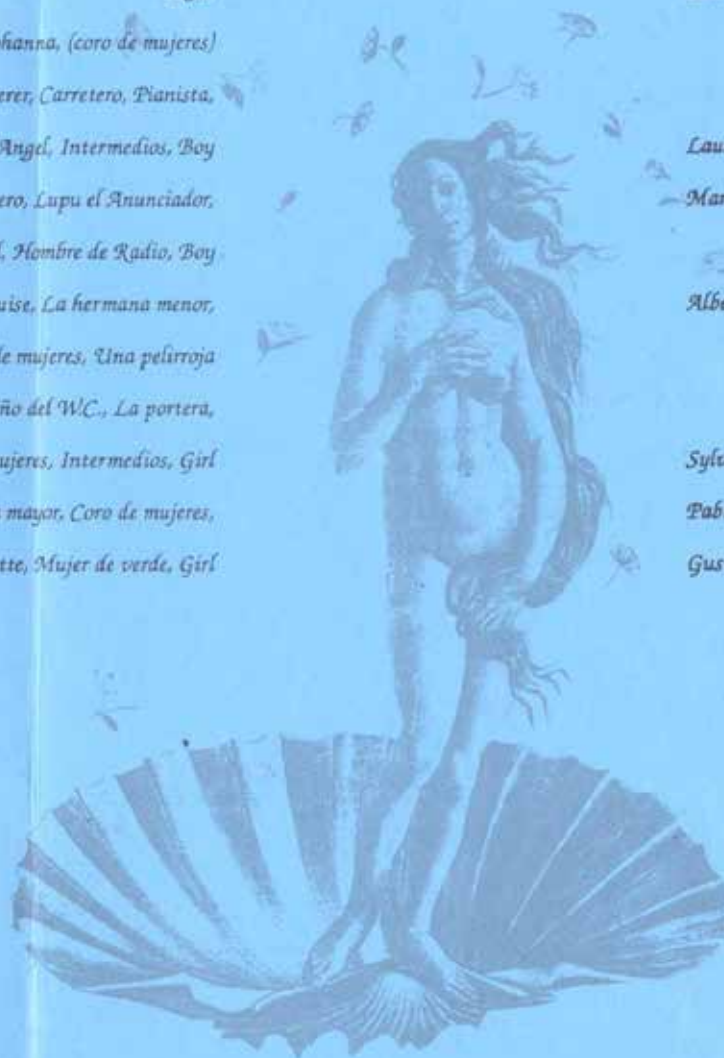
Metteur en scène : Luis Cerminara

Claudio Castro Ekart
Sandra Cedrés Johanna, (coro de mujeres)
Miché Cor Pschierer, Carretero, Pianista,
Leñador, Gougou, un Ángel, Intermedios, Boy
Aníbal Díaz Píller, Carretero, Lupu el Anunciador,
Bolleboll, Hombre de Radio, Boy
Alejandra Domínguez Louise, La hermana menor,
Coro de mujeres, Una pelirroja
Valentina Dumich El niño del WC., La portera,
Coro de mujeres, Intermedios, Girl
Jenny Goldstein La hermana mayor, Coro de mujeres,
La soubrette, Mujer de verde, Girl

Luis Miceli Mech, Carretero, El iluminado,
Mjurk, Un campesino,
Hombre de radio, Leñador
Laura Puuso Sophie Barger, Una camarera
Mariana Rabinovich La bailarina,
Coro de mujeres, Maja
Alberto Rivero Un joven, Una guitarra, Teddy,
El hombre de rojo, Watzmann,
El hombre de los guantes, Boy
Sylvia Temesio Emilia, Coro de mujeres
Pablo Varrailhon Baal
Gustavo Zidan Johannes

*Intendencia Municipal de Montevideo
(República Oriental de Uruguay)
Departamento de Cultura
Servicio de Teatros
presentan: BAAL de Bertolt Brecht*

*Escuela Municipal de Arte Dramático
Margarita Xirgu (e.m.a.d.)
examen 3er año - Agosto 1995*





MINISTERIO DE EDUCACION Y CULTURA

Ministro:
Cr. SAMUEL LICHTENSZTEJN

Sub Secretario:
Prof. ANTONIO GUERRA

CONSEJO DIRECTIVO DEL SODRE

Presidenta:
Dra. ADELA RETA

Vicepresidente:
Ec. CLAUDIO RAMA

Consejeros:
HUGO FERRARI
JUAN ORTIZ DE TARANCO
GERMAN ARIAS



Precio de las localidades: Platea baja \$20 - Platea alta y tertulia \$10
Para platea baja, Jubilados y Tarjeta Joven 50% de descuento

COMISIÓN: D.L. 385 34955 - Anzo. 44-79 - Lee 13 444

DON PASQUALE



SODRE
Temporada 1995

1995
août

Don Pasquale // programme

Música : Gaetano Donizetti

Livret : Giovanni Ruffini

Directeur Musical : Paolo Rigolin

Metteur en scène : Meliton Gonzalez

1995
août

Don Pasquale // programme

Música : Gaetano Donizetti

Livret : Giovanni Ruffini

Directeur Musical : Paolo Rigolin

Metteur en scène : Meliton Gonzalez



PAOLO RIGOLIN, MELITON GONZALEZ y elenco.



MINISTERIO DE EDUCACION Y CULTURA

SODRE

ORQUESTA JUVENIL DEL MEC

Auditorio del SODRE

Viernes 6, 13, 20 y 27 de octubre,
Viernes 3 y 10 de noviembre, hora 20.30

DON PASQUALE

Opera cómica en tres actos

Música: GAETANO DONIZETTI

Libreto: GIOVANNI RUFFINI

Estrenada en el Teatro de los Italianos de París, el 3 de enero de 1843.

REPARTO

<i>Don Pasquale</i>	MIGUEL CALVETE (<i>bajo</i>)*
<i>Dr. Malatesta</i>	ALBERTO CAZES (<i>baritono</i>)*
<i>Ernesto</i>	CLAUDIO SOTELO (<i>tenor</i>)*
<i>Norina</i>	CECILIA LATORRE (<i>soprano</i>)*
<i>Notario</i>	EFRAIN PEREZ (<i>baritono</i>)*
<i>Arlequín</i>	LUCIANO ALVAREZ (<i>actor</i>)
<i>Colombina</i>	SANDRA CEDRES (<i>actriz</i>)

Maestro preparador: Alejandro Vigo

Maestra interna: Alba González

Ambientación escénica: José María Correa

Ambientación lumínica: Batlle Da Cunha

Sastrería: Isabel Dilandro

Peluquería y maquillaje: Mariano Coiffeur

ORQUESTA SINFONICA JUVENIL

Director: PAOLO RIGOLIN

Director de escena: MELITON GONZALEZ

* egresados de la Escuela Nacional de Arte Lírico

Los jóvenes avanzan

DON PASQUALE, ópera en tres actos de Gaetano Donizetti con texto de Giovanni Ruffini. Por egresados de la Escuela Nacional de Arte Lírico; orquesta Juvenil del MEC, Dirección General de Paolo Rigolin; puesta en escena de Melitón González. Cantantes: Miguel Calvete, Cecilia Latorre, Alberto Cazes, Claudio Sotelo y Efraín Pérez. Mimos: Luciano Alvarez y Sandra Cedrés. Maestro Preparador, Alejandro Vigo. En el Auditorio SODRE, domingo 29.

A fines de la temporada 1990, Paolo Rigolin consiguió que el SODRE le permitiera presentar un espectáculo con los alumnos más avanzados de la Escuela Nacional de Arte Lírico y con colaboración de un grupo de músicos de la OSSODRE. El Título que había sido ensayado exhaustivamente durante largos meses, era Don Pasquale de Donizetti. La presentación fue sencilla y adecuada, con una fluida dirección escénica de Juan José Brenta. Era un espectáculo sin grandes pretensiones pero resultó impecablemente profesional, se repitió sólo tres o cuatro veces y tuvo buena repercusión en el público. Los jóvenes cantantes fueron una revelación de competencia musical y escénica, de buen nivel vocal y se sabían la obra con absoluta minuciosidad. Esta página la recomendó con entusiasmo y se insistió en que debía repetirse para dar oportunidad a esos buenos cantantes nuevos para que se hicieran conocer ante el público y completaran así su formación.

De esto pasaron cinco años y no se logró en todo ese tiempo que se cumpliera la ansiada repetición de esta encantadora comedia de Donizetti. Los estudiantes de la Escuela Lírica ya son ahora egresados y no han tenido las oportunidades que sus dotes merecen. Sobre todo

cabe lamentar que Cecilia Latorre, que fue en aquella ocasión una Norina de gracia y musicalidad muy frescas y con una voz de importante extensión y calidad, haya sido tan poco aprovechada hasta el presente. Pero la insistencia de Rigolin logró finalmente que la Presidenta del SODRE, doctora Adela Reta, le diera la autorización para usar el Auditorio oficial y ofrecer una serie de funciones popularísimas, actuando en lugar de la OSSODRE la Orquesta Juvenil del MEC que ha crecido mucho y ahora es capaz de interesantes realizaciones. Acompañar una ópera desde el foso no es tarea nada sencilla para muchachos que estudian aún en los conservatorios. Algunos pocos ya se han fogueado en actuaciones con orquestas mundiales de JJMM., pero la mayoría tiene escasa experiencia. Esa experiencia la están haciendo de manera muy provechosa con la Orquesta Juvenil que formó Rigolin con apoyo del MEC y que ha actuado en múltiples conciertos por todo el país.

La reposición de Don Pasquale es en realidad un desafío para esa muchachada nueva. Fueron la gran sorpresa de la versión. En las primeras funciones habían todavía algo tímidos, sobre todo en la Obertura; pero al llegar a la función que estoy comentando



El elenco de Don Pasquale

(que debe ser la quinta o la sexta) es notable la firmeza que se nota en el ajuste global, en la unidad de los ataques, en la justeza de afinación y en la calidad de sonido. Tocan con una entrega y un entusiasmo que nuestros viejos profesionales no siempre logran poner de manifiesto. Tocan, es cierto, demasiado fuerte en general y esto puede ser un problema para ciertos pasajes en que las voces resultan agobiadas por la orquesta. Sobre todo se pierden muchos momentos del "decir" que en esta ópera es un placer por la perfecta claridad con que articulan el texto todos los cantantes.

Pero esto es inevitable. Cuando un instrumentista es nuevo se siente más seguro si toca fuerte que si toca piano.

Eso también lo van a aprender con el logico.

La versión 1995 fue algo menos vivaz que la de 1990 sobre todo en el primer acto; aunque fue creciendo mucho en los dos siguientes. Hay voces que lucen algo desentrenadas, como es el caso del tenor Claudio Sotelo quien ha tenido varios años de desencanto al verse olvidado por los programadores de óperas y conciertos. Sus pianísimos y sus sonidos livianos siguen siendo muy lindos y luce como siempre una musicalidad de primer nivel, expresivo fraseo y buena disposición teatral. Lo único que está menos bien que cinco años atrás es el agudo a plena voz que parece ahora más forzado. Los demás se mantienen con iguales características. Cecilia Latorre resultó regocijante en su brusco cambio de personalidad cuando pasa de la modesta y tímida colegiala a la

patrona implacable. Don Pasquale (Calvete) sigue cantando con la misma frescura de timbre y color aunque sin lograr todavía una más poderosa proyección dinámica.

Cazes actúa y canta con desenvoltura y gracia y con una voz rendidora y peculiar bastante difícil de definir y clasificar.

Efraín Pérez hace un Notario muy divertido. Una pareja de mimos (idea de Melitón González) parece salida de una ópera buffa del siglo XVIII y no encaja muy bien en estas comedias líricas de Donizetti que ya están pensadas con otro realismo. En conjunto es un espectáculo agradable y muy musical, que Rigolin conduce con nervio y autoridad y que debe verse. Faltan dos funciones más el domingo 5 y el 12. Aprovechélas.

W. Roldán

1995
août

Don Pasquale // article de presse

Música : Gaetano Donizetti

Livret : Giovanni Ruffini

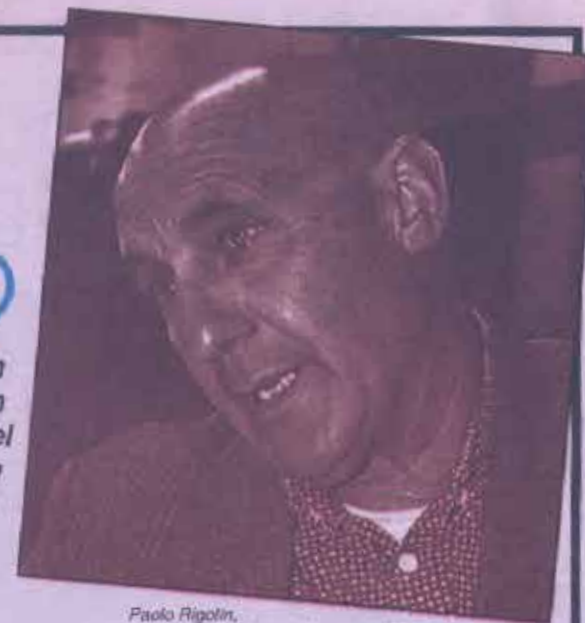
Directeur Musical : Paolo Rigolin

Metteur en scène : Melitón Gonzalez

"Don Pasquale" hoy en el Auditorio

OPERA POR JOVENES: EL ESTIMULO NECESARIO

Hoy, a la hora 20.30 en el Auditorio del Sodre tendrá lugar una nueva función de la ópera cómica de Gaetano Donizetti, con libreto de Giovanni Ruffini, "Don Pasquale". En efecto, la obra -estrenada en el Teatro de los Italianos de París, el 3 de enero de 1843-cuenta en la versión que hoy nos ocupa con la intevención del bajo Miguel Calvete, en el rol de Don Pasquale, secundado por el barítono Alberto Cazes (Dr. Malatesta), el tenor Claudio Sotelo (Ernesto), la soprano Cecilia Latorre (Norina), como asimismo Efraín Pérez, Luciano Álvarez y Sandra Cedrés. La puesta en escena corresponde a Melitón González, y la dirección orquestal es de Paolo Rigolín, al frente de la Orquesta Sinfónica Juvenil, perteneciente al Ministerio de Educación y Cultura.



Paolo Rigolín,
Director de la agrupación
musical perteneciente a la Orbita
del Ministerio de Educación y Cultura.



El 6 de julio de 1992 el Presidente de la República decretó la creación de la Orquesta Sinfónica Juvenil, agrupación musical que funcionará en el ámbito del Ministerio de Educación y Cultura. Dirección de Cultura, el Instituto Nacional de la Juventud, organismos que aportarán la infraestructura necesaria.

El maestro Paolo Rigolín es designado el 15 de agosto de ese mismo año -también por Decreto Presidencial- como Director Estable de la orquesta, y el 7 de diciembre en la Catedral Metropolitana tiene lugar el Concierto Inaugural, con el "Gloria" de Vivaldi, interviniendo en la ocasión también el Coro de la Escuela Nacional de Arte Lirico, perteneciente al Ministerio de Educación y Cultura.

COMETIDOS DE LA ORQUESTA JUVENIL

El maestro Paolo Rigolín comenta al respecto, "el motivo de la creación de la Orquesta Juvenil es la de integrar a jóvenes con vocación en las artes musicales, atendiendo por supuesto su estudio y su capacitación, y por supuesto promover la representación musical en todo el país.

Desde la creación de la orquesta -continúa Rigolín- hemos realizado a lo largo de dos años y medio, sesenta conciertos, llevados a cabo tanto en el exterior del país -hemos recorrido más de seis mil kilómetros- como en Montevideo, con actuaciones en la Sala Vaz Ferraiz, Brunel, etc. y además conciertos dedicados especialmente a Juventudes Musicales del Uruguay y ANEP".

Integrada por más de ochenta instrumentistas, entre doce y veinticinco años de edad, la institución sesionada de referencia permite además de estimular el desarrollo de las expresiones artísticas a través de conciertos, la posibilidad de acceder a becas de estudio en acuerdo con todas las entidades culturales que conciben con sus objetivos.

PRIMERA EXPERIENCIA OPERISTICA

Recientemente, la Orquesta Juvenil ha abordado por primera vez el género operístico, y al respecto, el maestro Rigolín, comenta: "Inclusivamente es una experiencia diferente y por supuesto renovadora. La ópera es muy difícil para todo músico profesional, y en este caso mucho más, obviamente, pero digamos que "Don Pasquale" fue un título que marchó muy bien,

por supuesto dentro de las posibilidades de una orquesta de jóvenes, y el resultado pienso que ha sido excelente".

PROYECTOS

"Tenemos programado un concierto para el mes de noviembre en el Club Uruguay. Se trata de una actuación estructurada conjuntamente con el Instituto Italiano de Cultura, y más tarde, el 2 de diciembre, surtidas al Teatro Maico de la ciudad de San José.

Para el 11 de ese mismo mes culminamos la temporada con un concierto en la Catedral. Ese evento es organizado por la Asociación Amigos de la Catedral y en esa oportunidad abreviamos la Misa de Gloria, de Massani.

Aclarar por supuesto la Orquesta Juvenil y el Coro de la Escuela de Arte Lirico, organismos todos dentro de la órbita del Ministerio de Educación y Cultura".

Para el próximo año Rigolín comenta que se está programando algún nuevo título operístico y además se continuará con los conciertos sinfónicos.

Lorenzo Aguirre Romano

1995
août

Don Pasquale // article de presse

Música : Gaetano Donizetti

Livret : Giovanni Ruffini

Directeur Musical : Paolo Rigolín

Metteur en scène : Meliton Gonzalez

ESCUELA DE BALLET

Mariel Odera



Presenta:

Fin de Curso 1995

Martes 19 de Diciembre - 21:00 horas

TEATRO AUDITORIO SODRE
18 DE JULIO 930

1995
diciembre

El Sueno de Clara // programme

Chorégraphie et directeur artistique : Mariel Odera

1ª Parte - MODERNO

(Astor Piazzolla - Luciano Alvarez)
Rosana Criado - Magali Damián - Virginia Dobrich -
Silvana Marotta - Rosana Pichinino - Lucia Rilla

(Vangelis - Luciano Alvarez)

IA - Macarena Arburuas - Celene Garcia -
Mª Fernanda Hernández - Silvana Lanfredi - Nadia
Mara - Nadia Odera - Leticia Olhaberry - Yukie Onho
Gisel Perez - Silvana Riero - Cecilia Sanguinetti
Florencia Souza - Jimena Torres

ANA - (Carl Orff - Adriana Coll)

TUNA: Lucia Rilla
UNA Y EL HOMBRE: Lucia Rilla - Alejandro González
ATRIX MUNDE: Rosana Criado - Magali Damián -
Virginia Dobrich - Silvana Marotta -
Rosana Pichinino y Todos

2ª PARTE CLASICO

: "EL SUEÑO DE CLARA" (Divertimento)

nikovsky
el Odera

RA: Silvana Lanfredi
AS: Macarena Arburuas - Nadia Mara - Florencia Souza

A DEL AZUCAR: Rosana Pichinino
TIPE: Roberto Lencina

1995
décembre

El Sueno de Clara // programme

Chorégraphie et directeur artistique : Mariel Odera

- 4) DANZA ESPAÑOLA - Silvana Marotta - Jack Syzard
- 5) DANZA ARABE - Natalia Burgueño - Sandra Cedrés
- 6) DANZA DE LOS PASTORES - Virginia Dobrich - Alejandro González
- 7) VARIACION DE CLARA - Silvana Lanfredi
- 8) DANZA DE LAS AMIGAS DE CLARA - Macarena Arburuas - Nadia Mara
Florencia Souza
- 9) VALS DE LAS FLORES - Rosana Pichinino - Celene Garcia - Mª Fernanda
Hernández - Nadia Odera - Leticia Olhaberry -
Gisel Perez - Silvana Riero - Cecilia Sanguinetti
Jimena Torres
- 10) ADAGIO DE LA ROSA - PRINCESA AURORA: Magali Damián
PRINCIPES: Alejandro Gonzalez
Roberto Lencina
- 11) DANZA DE LA MARIPOSA Y LAS ABEJAS -
MARIPOSA: Magali Damián
ABEJAS: Mª Victoria Alvarez - Gabriela Estradé - Verónica Moreira
Viviana Noya
- 12) PAS DE DEUX DEL PAJARO AZUL - Lucia Rilla - Jack Syzard
- 13) PAS DE TROIX DE FLORESTAN Y SUS HERMANAS -
Alejandra Berthet - Alejandra Sappa - Alejandro González
- 14) VARIACION DEL HADA DE AZUCAR - Rosana Pichinino
- 15) PAS DE DEUX DE CASCANUECES - Rosana Criado - Roberto Lencina
- 16) FINAL - TODOS

I.M.M - E.M.A.D.
EXAMEN DE EGRESO 3º AÑO MATUTINO



T
E
R
R
O
R
E
S
X
M
I
S
E
R
I
A
S
BERTOLD BRECHT

1995
décembre

Terrores y Miserias del III Reich // programme

Auteur : Bertold Brecht

Metteurs en scène : María Azambuya y Luis Cerminara

El poeta prometeico,
 el payaso de las bofetadas
 se yergue, rompe sus
 andrajos grotescos de
 farándula,
 se escapa de la pista,
 se mete por la puerta
 falsa de la gran
 asamblea donde
 mercaderes y raposos
 dirigen los destinos
 del mundo,
 y pide la palabra."

León Felipe

KASPAR (Peter Handke) Aníbal Díaz
 LA DELACIÓN Sylvia Bernero / Luis Miceli
 LA CRUZ DE TIZA Laura Fouso / Gustavo Zidán /
 Valentina Dumich / Miché Cor /
 Pablo Vanailhon
 EL CAJÓN Mariana Rabinovich / Luis Miceli /
 Gustavo Zidán / Alberto Rivera /
 Sandra Cedrés
 LA ENFERMEDAD PROFESIONAL - Miché Cor / Gustavo Zidán /
 Luis Miceli / Laura Fouso /
 Alejandra Domínguez /
 Jenny Goldstein
 ¿QUE ES LA JUSTICIA? Aníbal Díaz
 (León Felipe)
 LA BÚSQUEDA DEL DERECHO - Alberto Rivera / Luis Miceli /
 Valentina Dumich / Claudio Castro
 Alejandra Domínguez
 EL CAMPESINO DA DE COMER A LA CERDA - Luis Miceli / Sylvia Bernero /
 Laura Fouso / Sandra Cedrés
 Claudio Castro
 LOS FÍSICOS - Sylvia Bernero - Alberto Rivera - Laura Fouso
 Gustavo Zidán - Claudio Castro
 EL SERMÓN DE LA MONTAÑA - Miché Cor / Luis Miceli / Valentina Dumich
 Gustavo Zidán / Aníbal Díaz (textos de
 Klaus Mann) -
 CONTRATACIÓN DE MANO DE OBRA - Valentina Dumich / Pablo Vanailhon
 Mariana Rabinovich
 EL SOPLÓN - Claudio Castro / Sandra Cedrés / Miché Cor
 Jenny Goldstein
 ZAPATOS NEGROS - Mariana Rabinovich / Alejandra Domínguez
 EL LIBERADO - Laura Fouso / Alberto Rivera / Miché Cor
 LA MUJER JUDÍA - Jenny Goldstein / Luis Miceli
 LAS PANADERAS - Sandra Cedrés / Alejandra Domínguez
 Gustavo Zidán
 KASPAR - Aníbal Díaz
 alejandra Domínguez / Laura Fouso
 JOCORRO DE INVIERNO - Gustavo Zidán / Alberto Rivera
 EL PLEBISCITO - Sylvia Bernero - Claudio Castro - Alejandra
 Domínguez / Gustavo Zidán

alumnos: Analía Brum
 técnicos: Javier Rebollo

apoyo : Alejandra Domínguez
 técnico

asistencia y
 ayudantía: Lucía Sommer
 Sandra Américo

docentes de
 arte escénico: María Azambuy
 Luis Cerminara

Selección de
 imágenes: Miché Cor
 edición Jenny Goldstein

agradecimientos:
 Ana Gabriela Fernández
 Institución Teatral
 "El Galpón"
 Servicio de Prensa de
 la I.M.M
 Marcos Martínez

1995
 diciembre

Terrores y Miserias del III Reich // programme

Auteur : Bertold Brecht

Metteurs en scène : María Azambuya y Luis Cerminara

BABILONIA

Grotesco en 1 acto

de **ARMANDO DISCEPOLO**

Reparto por orden de aparición

LOLA	ALEJANDRA DOMINGUEZ
EUSTAQUIO	GUSTAVO ZIDAN
ISABEL	MARIANA RABINOVICH
JOSE	ALBERTO ZUMBERG
CHINA	JENNY GOLDSTEIN
CACEROLA	SANDRA CEDRES
ALCIBIADES	MICHE COR
CARLOTA	VALENTINA DUMICH
OTTO	CLAUDIO "ALIMOCHÉ" CASTRO
PICCIONE	LUIS MICELI
SECONDINO	FABIAN SANTARCIEL
EMMA	LAURA POUSO
EMILIA	SYLVIA TEMESIO
VICTOR	GUSTAVO ANTUNEZ
ESTEBAN	PABLO VARRAILHON
ILUMINACION - VESTUARIO - ESCENOGRAFIA - UTILERIA	ANALIA BRUN
	EDUARDO CARDOZO
	ALEJANDRA FLEURQUIN
	PAULA KOLENC
MAQUILLAJE	MARIA INES BERRUTTI
MAQUINISTAS	JAVIER CABRERA
	RUBEN RODRIGUEZ
OPERADOR SONIDO	
LUCES	LEONARDO HUALDE
DIRECCION	MARIA AZAMBUYA

NUESTRO AGRADECIMIENTO A

Luis Cernunara, Institución Teatral "El Galpón" División Cultura de la INEM, Nelson Mancebo, Estela Mieres, Mirta Calvo, Juan González Urriaga, David Rabinovich, Juan Rosa (Arca Equipamiento)

CROMOPRINT

PUEDE HACERLO

SERVICIO GRAFICO - ASESORAMIENTO - DISEÑO

RUSAGRA - MONTEVIDEO, DEL VAL 1 1 1996

ALAMO 
Calzados

El

Elenco

de

BABILONIA

Calza

Modelos

de

ALAMO 
Calzados

1996

Babilonia // programme

Auteur : Armando Discépolo

Metteur en scène : María Azambuya

1996

Babilonia // programme

Auteur : Armando Discépolo

Metteur en scène : María Azambuya



SIEMPRE
Coca-Cola
SIEMPRE JUNTO A LA CULTURA

TEATRO EL GALPON
GRUPO TEATRAL
La fragata
PRESENTAN
BABILONIA
de ARMANDO DISCEPOLO
- SALA CERO - TEMPORADA - 1996 -

HORARIOS DE FUNCION JUEVES 21 30 HRS.

PRECIOS DE LAS LOCALIDADES	\$ 50 00
JUBILADOS Y TARJETA JOVEN	\$ 35 00
SOCIOS	\$ 25 00

DISPOSICIONES MUNICIPALES
El público debe permanecer con la cabeza descubierta. En caso de siniestro conserve la calma y busque la salida más próxima. Prohibese encender fuego y mantener tabacos encendidos en la sala y pasillos.

La Republica
Coca-Cola
Alfa
MONTEVIDEO
TU CASA

Una de las cosas más difíciles de crear - de enseñar (si es que se puede), en una escuela de teatro es el sentido de grupo.

Lograr hacer carne el principio - que, el teatro es un arte colectivo, es una de las tareas más duras de un docente de teatro.

Desde hace años se culpa a la Escuela Municipal de Arte Dramático (EMAD) de formar individualidades artísticas sin sentido de equipo. La práctica ha demostrado que no es cierto: son cientos los actores, directores y técnicos egresados de la escuela que trabajan en el medio totalmente integrados a grupos estables de nuestro TEATRO INDEPENDIENTE, y por sí fuera poco varias generaciones, casi completas. A su egreso, se han transformado en grupos estables que continúan juntos, a pesar de un medio inhóspito, que ofrece tan pocos reconocimientos al esfuerzo hecho.

Este grupo, con el que tuve el gusto de compartir mi labor docente, es otro que se larga a la aventura maravillosa y única de conformarse como grupo "profesional", no cabe ninguna duda que van a trazar un camino riquísimo, para ellos y para el medio uruguayo, asistiendo al nacimiento de un grupo conformado por jóvenes llenos de alegría pasión y talento (teatral).

El grupo Teatral "La Fragata" se larga a navegar con uno de los textos más perfectos de la dramaturgia del teatro rioplatense - BABILONIA - de ARMANDO DISCEPOLO, este primer paso es el resultado de un examen de semestre, que dejó huella en nosotros, por los logros alcanzados y por la consolidación artística del tan deseado "Equipo".

Seguramente esta "Fragata" nuevecita y todavía con olor a pintura va a tener que transitar muchas veces por mares tormentosos y otras por mares pacíficos, pero lo que no me cabe duda es que llegará a buen puerto.

Así Será

MARIA AZAMBUYA

VINOS
Marearcar
de Bodega RODRIGUEZ HNOS. & CIA. LTDA.
Cno. Pedro García 8298 - MONTEVIDEO - Telef 31 12 00

Los Actores de este
Espectáculo se
divierten con pastas
de:



PASTAS SPECIALE

SIEMPRE

SIEMPRE JUNTO A LA CULTURA

HORARIOS DE FUNCION JUEVES 21 30 HRS.

PRECIOS DE LAS LOCALIDADES	\$ 50 00
JUBILADOS Y TARJETA JOVEN	\$ 35 00
SOCIOS	\$ 25 00

DISPOSICIONES MUNICIPALES
El público debe permanecer con la cabeza descubierta. En caso de siniestro conserve la calma y busque la salida más próxima. Prohibese encender fuego y mantener tabacos encendidos en la sala y pasillos.

1996

Babilonia // programme

Auteur : Armando Discépolo

Metteur en scène : María Azambuya

1996

Babilonia // article de presse

Auteur : Armando Discépolo

Metteur en scène : María Azambuya

BABILONIA, de Armando Discépolo. Dirección: María Azambuya. Escenografía, vestuario, iluminación y utilería: Analía Brum, Eduardo Cardozo, Alejandra Fleurquin y Paula Koleuc. Con Marina Rabinovich, Alberto Zimberg, Claudio "Almoche" Castro, Luis Miceli, Michele Cor, Alejandra Domínguez, Gustavo Zidán, Jenny Goldstein, Sandra Cedrés, Valentina Dumich, Fabián Santarziel, Laura Pouso, Sylvia Temesio, Gustavo Antúnez, Pablo Varrailhon. Por el grupo La Fragata. En El Galpón, Sala Cero.

En las dependencias de servicio de una mansión donde tiene lugar una comida, Discépolo reúne un nutrido grupo de personajes representantes de un orden social muy diferente al de los dueños de casa. Mucamas, empleados de cocina y proveedores entran y salen de allí en medio del jeteo de la organización del mencionado ágape, así como de las intrigas, los desencuentros e infortunios de cada uno. En dicho microcosmos característico de las primeras décadas del siglo, el autor refleja las corrientes migratorias de españoles, italianos y alemanes que llegaron al Río de la Plata en busca de mejores horizontes.

La pincelada grotesca que flota en torno a la obra, más que un pretexto para una visión determinada, parece surgir de la propia situación: una jornada vivida a prisa por un núcleo de hombres y mujeres con distintos acentos y peculiaridades que luchan como pueden para conservar sus puestos. Los celos, la competencia indiscriminada, la envidia y otros rasgos afloran a lo largo de

esta velada que culmina con un hecho delictivo. La solidaridad, el amor y la amistad, por el contrario, resultan sofocados o deformados ante la presión exterior e interior que soportan seres que se mueven en un mundo cambiante y hostil. Siuetas y acción se integran en un cuadro en donde irrumpe un humor que, de a ratos, se congela en un detalle sobrecogedor.

El calculado equilibrio que Discépolo mantiene con respecto al tema elegido y la manera en que lo expresa otorgan a **Babilonia** una actualidad que va más allá de ciertos detalles pintorescos que aluden a la época y sus protagonistas y rescatan el perfil de una humanidad en trance.

El trabajo con el cual el grupo La Fragata hace su presentación corresponde al que sus integrantes, dirigidos por María Azambuya, realizaron como prueba de egreso de la Escuela Municipal de Arte Dramático Margarita Xirgu. Ideal para un equipo numeroso que encuentra campo propicio para hacer frente a variadas exigencias de caracteriza-

ción, el texto impresiona como atinada elección de un curso llamado a culminar con una verdadera tarea de fogueo para sus alumnos. Entusiasmados por la experiencia en común, estos jóvenes decidieron continuar unidos y dar a conocer el espectáculo que fortaleció dichos vínculos.

Hay un empeño y un rendimiento bastante homogéneo en un equipo de quince actores que desfilan ante la platea con ritmo cercano a las exigencias de un vodevil. Podrían reprocharse ciertos descuidos en los acentos de la mayor parte del elenco, pero cabe recordar las dificultades que enfrentan composiciones de ese tipo en el caso de gente de trayectoria breve. Más a

propósito sería, en cambio, mencionar otros ejemplos de desprolijidad, como el caso de la barba, las patillas o el cabello largo de algunos de los muchachos que lucen demasiado al estilo de 1996 en una puesta que aspira a otra cosa, el estilo bastante errático del vestuario y los peinados femeninos, una impersonal resolución escenográfica o la demasiado alargada selección musical que se escucha al comienzo. A su vez, injustificado es el recurso de acudir a una actriz para cubrir un papel masculino, idea que quizás funcionó en la práctica del curso pero que ni Discépolo ni la propuesta reclaman desde ningún punto de vista. Las demandas de ritmo y caracterización de esta Ba-

bilonia hacen correr el riesgo adicional a sus actores de tener que atender a una correspondencia dramática entre numerosos personajes que no siempre se logra, como puede apreciarse, por ejemplo, en un final algo desvaído. La mención de esos puntos negativos parece especialmente necesaria para un grupo que se inicia, sobre todo, teniendo en cuenta no sólo la inspiración de la directora para descubrir la vigencia de la obra, sino, principalmente, por el sentido de dedicación que transmitió a sus alumnos y la vitalidad que supo extraer de todos y cada uno para poner al servicio de una puesta, por momentos, avasallante y contagiosa.

Alvaro Gustavo Loureiro

Grupo Teatral La Fragata

Presenta:

Babilonia

De Armando Discépolo

Dir. María Azambuya

Todos los jueves de febrero

21 y 30 Horas

Sala 0 El Galpón

Auspicia:

la Juventud

ESPECTACULOS

EL PAIS

Y la fragata va

Los catorce flamantes egresados en el 95 de la EMAD (Escuela Municipal de Arte Dramático) ya se han constituido en grupo estable. Uno de los dos espectáculos con que hicieron su egreso en diciembre va todos los jueves a las 21.30 hs. en la Sala Cero de El Galpón, y únicamente durante el mes de febrero.

Babilonia es uno de los grotescos criollos más disfrutables de Armando Discépolo, esta vez dirigido por María Azambuya. El grupo La Fragata ha decidido navegar por su cuenta, apenas un mes después de dejar la Escuela.

El asunto tiene un múltiple interés. Un nuevo grupo teatral integrado por jóvenes no es una novedad, pero sí lo es que quienes cursaron durante cuatro años la Escuela no se dispersen y continúen trabajando juntos, elijan un clásico rioplatense como alternativa de calidad para el verano, y no se tomen vacaciones. Esa continuidad y persistencia en un diseño de futuro es una de las características de estos catorce actores (siete mujeres y siete hombres), que han participado también en la propuesta del curso de post-grado que la EMAD se apresta a incorporar a sus cursos. Irse y dejar plantada una semilla; irse y no interrumpir la actividad, actuando planificadamente: el Grupo La Fragata se las trae.

Claudio Castro (Alimoche), Miché Cor y Gustavo Zidán hablan con precisión de este asunto múltiple. Desta-

can como muy importante el nuevo relacionamiento que el orden estudiantil viene desarrollando con el Departamento de Cultura de la IMM -del cual depende la EMAD- a través de uno de sus directores, Gerardo Grieco. De estas nuevas formas de trabajo son producto el "Margaritón" que tuvo lugar en la primavera como semana de agitación cultural, así como la concreción del curso de post-grado. Queda por delante el menudo trabajo de reestructuración de los planes docentes de la que es, por ahora, la única escuela de arte dramático que se mantiene en pie desde su fundación (por Margarita Xirgu) y la que puede definirse como de nivel universitario, mientras no exista en este país una Facultad de las Artes.

Tratando de mostrar que verano y pavana no son sinónimos, La Fragata propone, con **Babilonia**, "una diversión no vacía, un entretenimiento que sea como un espejo colocado hacia el pasado, hacia el mundo de los inmigrantes que está en los orígenes de la sociedad rioplatense de principios de siglo".



Miché Cor, Alimoche y Gustavo Zidán, del grupo teatral La Fragata.

La palabra "identidad", tan llevada y traída, tan vaciada en su uso, se vuelve no obstante imprescindible cuando se trata de hablar del teatro de Discépolo y su grotesco criollo. Si la palabra está un poco depreciada, no lo está la realidad que ella representa. Los descendientes de los barcos que somos, mayoritariamente, casi todos los rioplatenses, tienen en **Babilonia** un motivo de punzante diversión.

El Grupo La Fragata se propone, así, tener un perfil de grupo de investigación. La puesta en escena de **Babilonia** conjunta a un clásico rioplatense y a un grupo de jóvenes cuyas edades van de los 21 a los 27 años. Jóvenes haciendo un clásico de nuestra cultura teatral, ocupándose -entonces- de sacar a luz raíces colectivas, puede constituir un buen principio, marcar un sello de

distinción y singularizar una visión del mundo y del trabajo artístico. Lo están haciendo, además, llenando una de las carencias históricas de la EMAD y de la tradición de nuestro teatro, la de la organización de la producción. Esta entrevista forma parte, en cierto modo, de ese trabajo sistemático.

Sandra Cedrés, Alejandra Domínguez, Valentina Dumich, Jenny Goldstein, Laura Pouso, Mariana Rabinovich, Silvia Temesio, Claudio Castro, Miché Cor, Anibal Díaz, Luis Miceli, Coco Rivero, Pablo Varrahillón y Gustavo Zidán navegan en La Fragata, como la Casa de Comedia fundada en Montevideo hace casi dos siglos y conocida con igual nombre de marineros. En mayo harán una gira por Paraguay y Argentina, en una situación de intercambio mercosurista y según una invitación cursada por Arturo Fleitas a través de la Escuela de Arte Dramático de Asunción.

Si todo sigue viento en popa, estarán estrenando en poco tiempo el otro espectáculo del egreso, **Terroros y miserias**, de Brecht, con dirección de Luis Cerminara. La meta es la sala Zavala Muñoz, otra manera de reorganizar los vínculos internos dentro de los servicios de teatros municipales. Los muchachos piden a la cronista no olvidar poner el agradecimiento a El Galpón y a María Azambuya.

Alicia Migdal

La transformación de las instancias internas del sainete criollo, que operó modificando funciones dentro de su estructura, al cabo de tres décadas de desarrollo, una nueva especie teatral: el grotesco criollo. Desde el grotesco pirandelliano, cuyo meollo de acción es aparentemente sentimental, y en el cual se presenta la máscara tragicómica accionando el mecanismo de una creación dramática que manifiesta las angustias y el desasosiego de una personalidad en crisis, hasta el grotesco discepoliano, pasa un tiempo transicional, que completará su definición y marcará sus diferencias. Mientras el género verista enfatiza su función en la simulación que incomunica a los personajes entre sí, la especie criolla propone situaciones de búsqueda de esa comunicación que, al no producirse, genera estados depresivos, de derrota interior en los que cae el protagonista. «Babilonia», expresa con dureza dramática, los aspectos de la etapa migratoria, acentuando la crítica social, exponiendo los caracteres de «antiheroicidad» de esas personalidades en crisis que andan por la vida con los huesos abiertos. Por estas circunstancias, apela a otros ámbitos de expresión teatral, lo cual marca una de las diferencias fundamentales con el sainete y su condición de extraversion expresiva. «Babilonia» necesita también de ese ámbito interior, que se aleja del patio del conventillo, y se desarrolla casi a sotto voce, entre las curvadas paredes de la casa. «Babilonia» es, una evidencia de la experiencia social que se vivió como consecuencia de los élanes migratorios y su interactividad con las clases populares. Han



Muy acertado

Babilonia
de **Armando Discépolo**.

Por Grupo Teatral
La Fragata

Luces, Vest.
Esc. y Util
A. Brun, E. Cardozo, A. Fleurquín, P. Kolenc,

Dirección
María Azambuya

pasado décadas y aún hoy, podemos hablar de la perturbación que provoca la emigración, con sus imperativos. La puesta en escena de esta versión, contempla todos los resortes que exige el género. Azambuya mueve el espectáculo a finas hiladas, accionando la detonancia y la morosidad con gran estilo. Prepara el desenlace con esmero y busca la conmoción hasta el desgarró, revolviendo, con toda la potencia de su sensibilidad, la entranza discepoliana. En esa babel, se interceptan las caricaturas de los hombres en conflicto, enfrentados a sus propias fatigas, frustraciones y simulaciones, a su patetismo visceral. Un drama de personajes con núcleos de situaciones enigmáticas, que alcanzan lo desnudo de la máscara específica, sin perder cosmovisión.

Los actores, en un rendimiento homogéneo, a través del cual testimonian la compatibilidad creadora, progresan el conflicto desde sus posturas, siempre alerta para no incurrir en desbordes, por el contrario, con conciencia del género que tratan, y la exigencia del gesto interior que requiere. Alberto Zimberg, alcanza con fuerza desoladora la dimensión del personaje, comprimiéndolo, dejándolo en pleno estado de alma sin artificios. Apoya muy bien Alejandra Domínguez. Luis Miceli es ojo de la andadura tragicómica, actor que despliega muchas condiciones. Gustavo Zidán realiza buena labor, recreando al criollo de la babilonia, la única objeción es un remarcado que golpea la letra impidiendo el matiz. Fresca y creíble Sandra Cetrés. Celebramos el espectáculo.

1996

Babilonia // article de presse

Auteur : Armando Discépolo

Metteurs en scène : María Azambuya



El autor, Nelson Rodrigues (1912 - 1980), dramaturgo, periodista y guionista de televisión esta considerado como uno de los grandes autores latinoamericanos.

Todas sus obras fueron estrenadas en Brasil y muchas de ellas en otros países.

Actualmente la Rede Globo presenta una serie de *microseries* de su autoría interpretadas por los grandes actores de la Televisión Brasileña.

En su extensa producción se encuentran títulos como: «El beso del asfalto», «Vestido de novia», «Dorotea», «Todo desnudo será castigado», «Los siete gatitos», «La serpiente».


CLERMONT
TE ACERCA A LO NUEVO



CONVENCIÓN 1343
LOCAL 106
TELEF: 92 21 61
98 02 22

Intoreria
TEL FRANCES
MIVAS 1986 TEL. 40 72 37

Enrique

intercoiffeure

CONVENCIÓN 1339 - TEL: 91 41 01

S O C I O  ESPECTACULAR

PARA EMPEZAR A SALIR
Teatro El Galpón - 18 de Julio 1618 - Teléfono: 402 9017

Disposiciones Municipales: El público debe permanecer con la cabeza descubierta. Se prohíbe encender fuego en la sala y pasillos. En caso de siniestro conserve la calma y busque la salida más próxima.

Institución Teatral
EL GALPON



presenta:



de: Nelson Rodrigues

dirección: Omar Varela

1997

Sala Atahualpa

Bonita pero ordinario // programme

Auteur : Nelsón Rodriguez

Metteur en scène : Omar varela

LA INSTITUCION TEATRAL EL GALPON
AFILIADA A LA FEDERACIÓN URUGUAYA DE TEATROS INDEPENDIENTES (FUTI)

PRESENTA:

«BONITA PERO ORDINARIA»

VERSIÓN Y TRADUCCIÓN DE OMAR VARELA DEL ORIGINAL DE
NELSON RODRÍGUES

1997

Bonita pero ordinario // programme

Auteur : Nelsón Rodríguez

Metteur en scène : Omar varela

Reparto por orden de aparición:

PEIXOTO Dardo Delgado
EDGARD Pierino Zorzini
RITA Raquel Diana
NADIR Nadina González Miranda
AURORA Claudia Trecu
DINORA Sandra Cedrés
BERTA Susana Ferrer
IVETTE Stella Texeira
WERNECK Luis Fourcade
LIGIA Myriam Gleijer
MARÍA CECILIA Mariella Fierro
ALIRIO Pachi Freire
TERESA Amelia Porteiro
ARTURO Gustavo Alonso
DIRECTOR DEL CORREO Dante Alfonso

VESTUARIO Nelson Mancebo

ILUMINACIÓN Ricardo Mazzarelli

REALIZACIÓN DE ESCENOGRAFÍA Miguel Hualde, Javier Cabrera,
Manuel Novoa y Ruben Rodríguez

PINTURA DE ESCENOGRAFÍA
Y MÁSCARAS Dante Alfonso

REALIZACIÓN DE VESTUARIO Rubens Reyes y Elba Bruzzone

SOMBREROS Y ACCESORIOS Andrea Peveroni

PELUQUERÍA Daniel Acevedo
Enrique Intercoiffeure

MAQUILLAJE María de los Ángeles Corogoso

PELUCAS Mariano

OPERADOR DE LUCES William Ottonello

OPERADOR DE SONIDO Daniel Bolioli

JEFE DE ESCENARIO Miguel Hualde

FOTOGRAFÍA Ruben Giménez

DISEÑO E IMPRESIÓN
DE PROGRAMA Club de Grabado de Montevideo

PRODUCCIÓN Ángeles Vázquez
Nadina González Miranda

AYUDANTE DE DIRECCIÓN Sara Larocca

DISEÑO SONORO, ESPACIO ESCÉNICO,
DIRECCIÓN GENERAL Y PUESTA EN ESCENA

OMAR VARELA

Ficha Técnica

MUR
NAIV

Ilian Friori
María Elena Pérez

Participación especial

Sandra Cedres
(actriz invitada)

Escenografía y vestuario

Francisco Bentos
Freddy Nuñez

Música

Chony Robson
(grabada en estudio Acetuna Brava)

Preparación vocal

Gustavo Nuñez

Diseño gráfico

Andres Montgomery

Operador de sonido y luces

Claudia Schiaffino

Dirección general

Raúl Acosta

Producción ejecutiva
Leonardo Pastorino

Qué es Tierra de Duendes ?

El verano, el otoño, el invierno y la primavera son la excusa en esta historia de amistad entre Mur y Naiv. Estos duendes viven en un jardín en el que un trébol se transforma en paraguas, un zapato en cama o una lata de arvejas en buzón.

Cuando todos duermen ellos juegan, trabajan y hacen travesuras.

La propuesta plantea un juego mágico entre el mundo de los humanos y esta tierra de duendes.

Historia de Pampinoplas

Pampinoplas surge en 1988 como un grupo de investigación en el área del teatro infantil. Su objetivo primordial es la búsqueda de un lenguaje que permite el desarrollo de la imaginación y la creatividad de los niños. Fue así como a partir de 1994 más de 8000 niños disfrutaron con la historia de tres amigas payasas que viajaban en busca de un ser mágico en "Estoy buscando un saltanubes" y acompañando las peripecias de dos vecinas en "Quiero cantar más alto".

TIERRA DE DUENDES

LA NUEVA PROPUESTA DE PAMPINOPLAS



1997

Tierra de Duendes // programme

Auteur : Cie Pampinoplas (Ilian Friori et Elena Pérez)

Metteur en scène : Raúl Acosta

Quienes llevan adelante esta propuesta

Ilian Friori

Actriz egresada de la Escuela Municipal de Arte dramático (EMAD). Ha realizado estudios de danza clásica y moderna. Integrante del Grupo PAMPINOPLAS. Docente de Teatro en los Colegios La Mennais y Sagrado Corazón. Ha trabajado en obras como "Estoy buscando un Saltanubes" y "Quiero cantar mas alto" (Infantiles), "Doña Ramona", Dir. E. Zuasti; "El Pelicano", Dir. E. Clavijo; "Las Sirvientas, Dir S. Lazzo; "La Batalla", Dir. A. Stillmarck: entre otras -

Elena Pérez

Actriz egresada de la Escuela Municipal de Arte Dramático (EMAD). Integrante del Grupo PAMPINOPLAS. Docente de Teatro en los Colegios El Clemente y Sagrado Corazón. Ha trabajado en obras infantiles del grupo así como también en numerosas propuestas para adultos como "Metamorfosis", Dir. E. Clavijo; "Las Troyanas", Dir. E. Schinca; "Juegos de Damas Cruelles", Dir. M. Percovich. Nominada al Florencio 1997 como mejor actriz de reparto. Premio Tabaré como mejor actriz en el film "Una forma de bailar" -

Sandra Cedres

Actriz egresada de la Escuela Municipal de Arte dramático (EMAD). Bailarina y docente en diversas técnicas corporales. Participa en este proyecto como actriz invitada. Ha participado como actriz en "La Batalla" con Dir. de A. Stillmarck, así como en diversas obras de la Institución Teatral El Galpón, tanto para niños como para adultos.

Raúl Acosta

Técnico Teatral egresado de la EMAD. También ha realizado estudios de Escenografía e Iluminación en Paris, Avignon y St. Etienne, Francia. Ha trabajado en un centenar de diseños en diversos espectáculos habiendo recibido varias nominaciones y Premios Florencio. Ganador del primer Premio Moliere del Gobierno Francés. Docente de Escenografía e Iluminación en diversas ciudades del interior del país.-

Leonardo Pastorino

Docente de filosofía y adscripto en los liceos Santa Ana y San Miguel. Ha estado a cargo del departamento comercial de la editorial Santillana en Uruguay destacándose su trabajo en las actividades de extensión pedagógica

Funciones
Miércoles y Viernes

15 Hs.

Teatro
Alianza Francesa
Sala

Toriano 1180

Coordinación de funciones
Leonardo Pastorino
Tel. 9749954

Duración 50 mins

1997

Tierra de Duendes // programme

Auteur : Cie Panpinoplas (Ilian Friori et Elena Pérez)

Metteur en scène : Raúl Acosta

TEATRO INDEPENDIENTE

Nº4

ABRIL 1998

Publicación mensual de la Institución Teatral "El Galpón"

NUESTRO PROXIMO ESTRENO «DESDE EL BALCON (PARPENTINA)»

de Alberto Borla

ALGO SOBRE «DESDE EL BALCON»

«En muchas oportunidades cuando un dramaturgo habla acerca de su obra, explica qué es lo que quiso contar o decir en ella. Me parece un error. Si la obra está bien escrita, el público entenderá cuál es la idea que se quiso transmitir y lo hará mejor, más libremente, si el pesado condicionamiento que supone la palabra del autor. Ocurre también a veces que el director responsable de montar la obra, los actores y el público, descubren elementos en ella que su propio creador no había percibido. Esto es válido, le ha ocurrido a estupendos dramaturgos, y suma en vez de restar.

A partir de este razonamiento, poco es lo que puedo decir acerca de mi obra «DESDE EL BALCON (PARPENTINA)»: tres personajes enfrentados a una situación límite deben elegir, y de esta elección dependerá su destino. No es todo, hay más. Pero me reservo el resto y los invito a descubrirlo libremente.»

Alberto Borla.

ALGO MAS...

La desocupación, la soledad, la irresistible necesidad de vivir, en una historia de amor y de humor. Todas las ternuras, asperezas y sonoridades de un lenguaje rioplatense... desde un quinto piso.

Dardo Delgado.

El elenco está integrado por Luis Fourcade, Silvia García y Marija Fernández. La escenografía es de Dante Alfonso, el vestuario de Amalia Lons, las luces de Juan José Ferragut y la dirección general de Dardo Delgado.

Se presentará en la Sala Cero de viernes a sábado desde el 17/4.



1998
avril

Hasta el Domingo // article de presse

Auteur : María Inés Falconi

Metteur en scène : María Azambuya

UN NUEVO AÑO LECTIVO PARA EXTENSION CULTURAL

Como ustedes saben, El Galpón realiza un trabajo de extensión –esto es, funciones en horarios escolares y para liceales, de obras especialmente escogidas para cada edad– desde hace 13 años, contando además desde el año 1996 con el aval oficial del Consejo de Educación Primaria, lo que constituye un grato reconocimiento a nuestro trabajo en el área.

En la temporada que se inicia en mayo, y hasta el mes de junio reponemos «LOCAS HISTORIAS».

Este título para los más chicos, se basa en una serie de escenas musicales de gran comicidad. El espectáculo fue nominado al FLORENCIO, por la Asociación de Críticos Teatrales del Uruguay, como MEJOR ESPECTACULO INFANTIL del año 1997. Ha recibido el premio «Estrella de mar» en Mar del Plata y está dirigida por Manuel González Gil. Lo proponemos para niños de Jardinería a 2do. año.

La otra puesta que se repone es «TODO DE A DOS» que obtuvo en el año de su estreno el FLORENCIO al MEJOR ESPECTACULO INFANTIL, así como menciones a mejor coreografía, mejor música original y mención especial a su elenco.

Sabemos que muchos son los docentes que ya la han visto, pero este año la proponemos para 3o, 4to, 5to, y 6to.

Para este nuevo año, se preparan dos estrenos que se presentarán a partir del mes de julio.

– «CANCIONES PARA MIRAR», de María Elena Walsh. El espectáculo es un desfile incesante de situaciones y personajes

que recrean el mágico mundo de María Elena, invitándonos a tomar el té, a viajar con Manuelita la tortuga, a pasear por el reino del revés o a bailar la chacarera de los gatos. El humor, el juego, la música y la poesía se unen en un universo fantástico, pleno de ternura y emoción que llegará a los pequeños y los grandes. Está dirigida por Dervy Vilas, y propuesta para preescolares, 1º, 2º y 3er. año escolar.

– «HASTA EL DOMINGO», de María Inés Falconi. Esta obra plantea un tema muy común en estos tiempos: los hijos de padres separados. Lucía es una niña de 7 años que irá tratando de entender y hacernos entender qué es una separación. Todo transcurre en charlas con Florencia, su mejor amiga, que no vive esa problemática. En idas y vueltas con su madre y su padre y entre situaciones de humor, amor y reflexión, logrará comprender que es posi-

ble «aprender juntos» a «vivir separados». La obra está planteada para 4º, 5º y 6º año escolar.

Para los liceales se realizarán funciones especiales de las siguientes obras:

«EL LAZARILLO DE TORMES», «EL PRISIONERO DE LA 2ª AVENIDA», «SACCO Y VANZETTI», «INODORO PEREYRA» y los estrenos: «LA PECADORA, HABANERA PARA PIANO», «DESDE EL BALCON (PARPENTINA)» y «ANTIGONA» de Sófocles en versión de Horacio Buscaglia.

Los maestros y docentes interesados en traer a sus alumnos, pueden comunicarse con el Departamento de Extensión Cultural de lunes a viernes de 9 a 12 y de 13 a 20 hs. por los teléfonos: 408.33.66 / 401.08.93 o el fax 400.76.43.–



Este simpático afiche ha sido preparado por el Depto. de Extensión Cultural para obsequiar a los maestros que desde hace tantos años, traen a sus niños al teatro

1998
avril

Hasta el Domingo // article de presse

Auteur : María Inés Falconi

Metteur en scène : María Azambuya

CARTELERA DEL MES DE ABRIL

SALA 18

producción de El Galpón

* **«EL PRISIONERO DE LA 2ª AVENIDA»**

de Neil Simon. Dir. Jorge Denevi

Viernes 21.30 hs. \$ 70 1, juv \$ 40 socios Galpón y esp gratis

Sábado 21.30 hs. \$ 90 socios Galpón y esp gratis

Domingo 20.00 hs. \$ 80 1, juv \$ 40 socios Galpón y esp gratis

Hasta el 12/4

* **XVI FESTIVAL CINEMATOGRAFICO INTERNACIONAL DEL URUGUAY**

Organizado por Cinemateca Uruguay.

Desde el sábado 4 al domingo 12. Entradas \$ 70

Socios de El Galpón, Espectacular, Tarjeta Cultural y socios de

Cinemateca \$ 15. (añir en la Sala 18)

Programación en la Sala 18.

- **Sábado 4.** Hora 24.00.

«TU NOMBRE ENVENENA MIS SUEÑOS» España. Pilar Miró.

- **Domingo 5.** Hora 22.30. «LA TREGUA» Italia. Dir. Francesco Rosi.

Evoca las postrimerias de la Segunda Guerra Mundial.

- **Lunes 6.** Hora 17.30. «EL INFIERNO» Francia. Dir. Claude Chabrol.

Agujo examen sobre la convivencia.

- **Martes 7.** Hora 17.30. «EL TESTAMENTO DEL

SR. NEPOMUCENO». Portugal

Dir. Francisco Masuro. La historia de un empresario de Cabo Verde,

la sociedad colonial como trasfondo de una historia trágica.

- **Miércoles 8.** Hora 17.30. «PIZZA, BIRRA, FASO». Argentina.

Dir. Bruno Stagnaro. Un cuadro de desconciertos juveniles en el

Buenos Aires de hoy.

- **Jueves 9.** Hora 17.30. «LA ESTRATEGIA DEL CARACOL»

Colombia. Dir. Sergio Calvesa. Un críptico y misterioso paradero de

personajes populares en un edificio cobahabido y surrealista.

- **Viernes 10.** Hora 24.00. «TOTAL BALALAIKA SHOW» Finlandia.

Dir. Aki Kaurismaki. Documental sobre el concierto en Helsinki

en 1993 por el grupo de rock Lemmings cobobos junto al grupo

de coros y danza Alexander del Ejército Rojo.

- **Sábado 11.** Hora 24.00. «CONSPIRADORES DEL PLACER»

Rica. Chera. Dir. Jan Svankmajer. Largometraje de animación «adultos».

- **Domingo 12.** Hora 22.30. «TIERRA». España. Julio Medem.

* **VIII MUESTRA INTERNACIONAL DE TEATRO DE MONTEVIDEO**

Organizado por la Asociación de Críticos Teatrales.

Sábado 18. - 22 hs. Argentina. «Dos damas indigias».

Dir. Manuel G. Gil

Domingo 19. - 22 hs. Argentina. «Dos damas indigias».

Dir. Manuel G. Gil

Martes 21. - 20 hs. Argentina. «Rasitál Brecht».

con Cipe Lincoy.

Miérc. 22. - 20 hs. Argentina. «Rasitál Brecht».

con Cipe Lincoy.

Vier. 24. - 20 hs. Brasil. «Desdentum».

Cia. Primer Acto. Dir. S. Machado

Sábado 25. - 20 y 22.30 hs. Brasil. «Desdentum». Cia. Primer Acto.

Domingo 26. - 17.30 y 19.30 hs. Brasil. «Desdentum». Dir. S. Machado

SALA ATAHUALPA

Producción de El Galpón

* **«BONITA PERO ORDINARIA»**

de Nelson Rodrigues. Dir. Omar Varela.

Sábado 21.30 hs. \$ 90 1, juv \$ 50 socios Galpón y esp gratis

Domingo 20.00 hs. \$ 80 1, juv \$ 50 socios Galpón y esp gratis

Hasta el 12/4

SALA CERO

espectáculo invitado

* **«LA FAMILIA «TODO BIEN»**

de Franklin Rodríguez. Dir. C. Aguilera.

Viernes 21.30 hs. \$ 90 1, juv \$ 60 socios Galp y esp \$ 50

Sábado 21.30 hs. \$ 90 socios Galp y esp \$ 50

Domingo 18.00 hs. \$ 90 1, juv \$ 60 socios Galp y esp \$ 50

Domingo 20.00 hs. \$ 90 1, juv \$ 60 socios Galp y esp \$ 50

Hasta el 12/4. A partir del 17/4 los días y horarios serán:

Sábado 19.00 hs. Domingo 17.30 hs. y Lunes 21.00 hs.

Producción de El Galpón

* **«DESDE EL BALCON» (PARPENTINA)**

de Alberto Boria. Dir. D. Delgado

Viernes 21.30 hs. \$ 70 1, juv \$ 40 socios Galpón y esp gratis

Sábado 21.30 hs. \$ 90 socios Galpón y esp gratis

Domingo 20.00 hs. \$ 80 1, juv \$ 40 socios Galpón y esp gratis

Desde el 17/4

**** ADELANTOS DEL MES DE MAYO**

* Se está ensayando «ANTIGONA», el clásico de Sófocles, en versión y

dirección de Horacio Buzcaña. Una versión actual de la tragedia donde

un coro - peribolista registra y comenta con sus cámaras este drama sobre

el deber social de arribar a los muertos.

Se presentará a fines de mayo en la Sala 18.

* Producción de El Galpón

«LA PECADORA, HABANERA PARA PIANO»

de Adriana Genta. Dir. Juan Carlos Novati

A partir del 7 de mayo en la sala Atahualpa.

La programación está sujeta a cambios o modificaciones de último

momento. Usted puede confirmar la información por nuestra telefonia

408.35.66 / 401.08.53 de 17 a 21.30 hs.

1998

avril

Hasta el Domingo // article de presse

Auteur : María Inés Falconi

Metteur en scène : María Azambuya



IMPORTANTE !!!

Sr

su cobrador pasó en esta fecha

volverá a pasar el día

1998

août

La Geografía de la Memoria : Que Gente trajo el barco! // programme

Création collective

Direction artistique : Ursula Fisher



Compañía Conocéano

información de
prensa

Asunto: Espectáculo - Taller a cargo de la Compañía Conocéano

Fecha: sábado 15 de agosto 1998, 18.00 horas

Lugar: Las Bovedas, Rambla 25 de agosto y Juan Carlos Gomez

COMPAÑÍA CONOCÉANO REALIZARÁ UN ESPECTÁCULO-TALLER EN LAS BOVEDAS

El sábado 15 de agosto 1998 a las 18.00 horas tendrá lugar en "Las Bovedas", Rambla 25 de agosto y Juan Carlos Gomez un espectáculo - taller sobre el tema:

LA GEOGRAFIA DE LA MEMORIA: QUE GENTE TRAJÓ EL BARCO!

que estará a cargo de la Compañía Conocéano con la dirección de Ursula Fisher formando parte de un ciclo que se presenta desde hace dos años en los diferentes barrios de Montevideo.

El intercambio directo con el público se alternará con escenas preparadas por la Compañía Conocéano. El evento se completará con la música de Javier Cabrera.

La entrada es libre. Por informes dirigirse al telefono 4015109
Para todo público

Compañía
Conocéano
Ursula Fischer
Constituyente 1724/402
Montevideo
Telefon y Fax 4015109



6 et 7 avril à 20h30
La coupole, maison internationale
L'orchestre de la cité internationale
directeur musical, Adrian McDONNELL

GIACCHINO ROSSINI
ouverture de La pie voleuse

NARCÍS BONET
Le cimetière marin

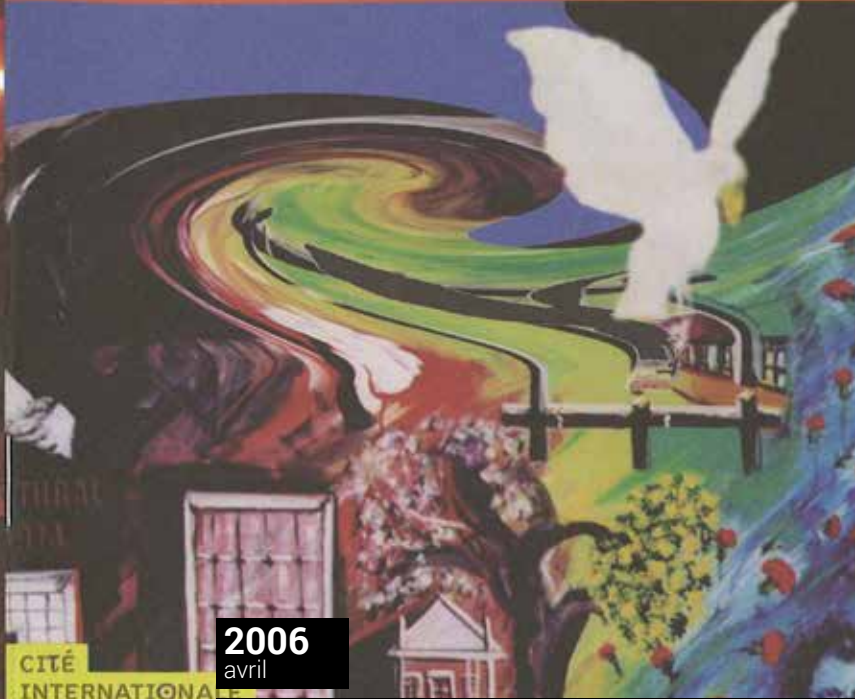
ROBERT SCHUMANN
symphonie n°1 Printemps
voir détails page 12

réservations > 01 43 13 50 50

tarif > 21 euros | réduit > 14 euros | - 30 ans > 12,50 euros
résident CIUP 8,50 euros

cité internationale universitaire de paris
17, boulevard JOURDAN | 75014 PARIS

citéscope
L'agenda culturel de la cité internationale universitaire de paris
AVRIL 2006



2006
avril

L'Argentine, Cabaret en Folie // article de presse
Auteur : Cie Las Chicas Malditas (Andrea Bordos et Sendres)
Chorégraphie : Andrea Bordos
Metteur en scène : Sendres Cedrés Casuriaga

2006

avril

L'Argentine, Cabaret en Folie // article de presse

Auteur : Cie Las Chicas Malditas (Andrea Bordos et Sendres)

Chorégraphie : Andrea Bordos

Metteur en scène : Sendres Cedrés Casuriaga

PROJECTION

DIALOGUES FICTIFS

par *La Fondation suisse* et *La galerie du cartable*. constituée de **Fabrice cotinat**, **David Legrand** et **Henrique Martins-duarte**, la galerie du cartable est une galerie portative pour piétons, un lieu ouvert et mobile de collaborations et de créations vidéographiques. Elle présente cinq films vidéo, (tournés en partie avec des instruments de tournage et de diffusion de son invention, comme le cartable-vidéo ou la vélo-caméra), issus de la série des « dialogues fictifs », qui mettent en scène des conversations entre des morts (personnages célèbres de l'histoire de l'art ou héros de la culture) qui continuent de penser sur l'époque actuelle, par l'intermédiaire des voix des vivants. **Programme complet sur www.ciup.fr. Renseignements au 01 44 16 10 10**

ENTRÉE LIBRE DANS LA LIMITE DES PLACES DISPONIBLES

→ **Fondation suisse > 20h**

MUSIQUE

CONCERT FLÛTE, CLARINETTES, ALTO

organisé par le *comité de résidents de la Fondation Deutsch de la Meurthe*. **Olivia Abreu**, flûte ; **Iván Solano**, clarinettes et **Alexander Bruck Santos**, alto se sont réunis pour proposer ce concert autour de l'œuvre de trois compositeurs qui ont marqué des tendances décisives pour la musique de notre temps. **Luciano Berio** en est sans doute le mieux connu, **Giacinto Scelsi** a récemment obtenu l'attention qu'il mérite. **Stefan Wolpe** enfin, élève de Schoenberg et professeur de plusieurs grands compositeurs aux États-Unis, reste encore à découvrir, surtout en Europe.

ENTRÉE LIBRE DANS LA LIMITE DES PLACES DISPONIBLES

→ **Fondation Deutsch de la Meurthe > 20h30**

24

vendredi 28

MUSIQUE

L'ARGENTINE, CABARET EN FOLIE, création

direction générale et chorégraphie : **Andrea Bordos** | direction musicale : **Philippe Mahler** | mise en scène : **Sandra Cedres** | danse, voix : **Andrea Bordos**, **Sandra Cedres**, **Javier Castello**. danseurs invités : **Marilène Delafosse**, **Esteban Chaffin**. musique : « **Duo Peregrination** » avec **Philippe Mahler**, guitare, kenacho, siku et **Héctor Gomez**, percussions.

De la musique presque religieuse, méditative du nord-ouest argentin à la poésie poignante du tango de Buenos Aires, ce spectacle nous emmène en voyage dansé, chanté et parlé, déambulation en musique et théâtre. Avec un langage qui passe de la danse poétique et abstraite au burlesque déchainé, cette promenade mène à la folie truculente du cabaret.

infos : andreatango@wanadoo.fr ou www.andreatango.net

ENTRÉE LIBRE DANS LA LIMITE DES PLACES DISPONIBLES

→ **Fondation Argentine > 20h30**

MUSIQUE

CONCERT DE L'ENSEMBLE BADILA (FRANCE-INDE-IRAN)

Danses et musiques trans-orientales

organisé par l'*Association Pavillon Suisse*.

avec **Bastien Lagatta**, tabla, tombak, derbouka | **Mame Khan Manghaniyar**, chant, harmonium, khartals | **Sohrab Poumazeri**, chant, satar, kamantché, tanbûr | **Mick Rochard**, oud, saz, rubâb | **Robin Vassy**, berimbau, calabasses, sabar, sanza.

composé d'une danseuse persane et de cinq musiciens français, indiens et iraniens, l'*ensemble Badila** met en scène une rencontre musicale exceptionnelle. À la croisée des traditions musicales soufies d'Inde et de Perse, *Badila* réunit les influences de l'islam soufie à celles de l'hindouisme, inventant un univers délicat et raffiné, voguant des racines de l'Orient aux espaces libres de l'imaginaire.

*Badila signifie « l'amoureux à fière allure » en dialecte marwari, parlé dans le désert du Thar au Rajasthan.

Renseignements > 01 44 16 10 10

TARIF > 5 EUROS

→ **Fondation suisse > 20h30**

25

DANS MA CHAMBRE À PARIS est un spectacle à la frontière des genres : danse, théâtre, poésie et cinéma. Construction originale où Sendres à la fois metteur en scène et interprète, s'approprie toutes ces disciplines pour recréer un langage scénique et sensible au-delà du texte et du "sens".

La danse est le trait d'union de DANS MA CHAMBRE À PARIS, solo jubilatoire pour conjurer la mort par l'amour : Sendres fait de ses textes, de ses paroles, de ses danses et de ses films un plan-séquence musicalisé. La mise en scène d'un paysage chorégraphique bouleversé.

Conception - Direction artistique
Sendres

Piano
Salvatore Catalano

Musique originale
Diego Losa (instrumentale)
Rita Gaspar (chansons)

Mise en place chorégraphique
Dominique Tjust

Lumière et régie
Boris Lévy

Maquillage - Coiffure
Sandy Mourguet

Assistance DA - Répétitions - Entraînement
Magali Marchal

Avec la participation spéciale de Benoît Maréchal

© greg alexander

Dans ma chambre à Paris

de et par Sendres

© greg alexander

2010
février

Dans ma chambre à paris// flyer

Conception - direction artistique : Sendres Cedrés Casuriaga

Chorégraphie : Dominique Tjust

INVITATION



© Sébastien Dumont

Qui ? Quoi ? Quand ? Où ?

La compagnie Soif présente un extrait de la pièce "Radionista"

Le Vendredi 11 avril 2014 à 20h30

Au théâtre MJC Club de Créteil, 1 rue Charpy 94000 Créteil

Qui a fait Quoi ?

Chorégraphie et mise en scène : Keem S. Martinez

Interprète : Sendres Cedres

Design sonore : Spleen

Costume : Mômô Bellance

Contact : soif.association@gmail.com

Tél. 06 81 54 85 41

2014
avril

Radionista // invitation MJC Club de Créteil

Chorégraphie & mise en scène : Keem S. Martinez

Interprète : Sendres Cedrés

Réalisations vidéo : Sébastien Dumont

Conception lumières : Sébastien Dumont et James Serre
(I Care)

Régie lumière : James Serre

Répétitrice : Magali Marchal



"Mes remerciements à tous ceux qui participent
à l'essor de la compagnie Pixels scène :

*Magali Marchal, Stéphanie Sublemontier, Christèle fermier, Emmanuel Brasseur,
Joëlle Iffrig, Marjorie Hannoteaux, Fanny Azzuro, Milthon, Francis Gentel, James
Serre, Maflohé Passedouet, Grégory Dassié, Annie Torelli, et la MJC Club de
Créteil qui nous accueille dans ses locaux pour avancer dans notre travail "*

Sébastien Dumont, chorégraphe

*"Nous sommes heureux de partager cette soirée avec Sendres et
Keem-S-Martinez (compagnie Soif).
Ils nous font voyager dans leur univers fashion et éduqué !"*

**Magali Marchal, administratrice pour Pixels en scène
et présidente de la compagnie Soif**



Compagnie Pixels en scène

Extraits de pièces chorégraphiques

en collaboration avec
le sculpteur MILTHON

PROGRAMME

Le 11 avril 2014
au Théâtre Club de Créteil

2014
avril

Radionista // programme

Chorégraphie & mise en scène : Keem S. Martinez

Interprète : Sendres Cedrés

www.pixelsenscene.com

..... Portrait

Influencé par le mouvement Hip-hop made in USA dans les années 80 et du rap emblématique de Grand master flash and the furious five, Sylvain Mathurin, s'exprime à travers le graff dès l'âge de 16 ans et ne cesse de pratiquer son art.

Il gratte le papier puis passe très vite aux murs de son quartier, puis de sa ville : Garges-les-Gonesses. Sa peinture lui ressemble ; paisible, poétique et spirituelle. La joie et la sérénité qui se dégagent des visages qu'il peint ou encore de ses figures « organiques », ont séduit l'OPHLM de Vitry !!! Carte Blanche pour Sylvain qui peut dorénavant déposer lumière, sourires et couleurs sur les murs de sa ville.

Amour est son blaze! Et même s'il s'en défend, le milieu du graff le nomme ainsi. Ami de l'Artiste Seize Happywallmaker (cf journal de mars), Sylvain a trouvé sa place à la MJC CLUB où il est accueilli en résidence. Il a trouvé son « fan club » auprès des jeunes et des enfants de l'accueil loisirs et anime pour eux un atelier graff.



..... à venir

Parcours des Ateliers d'Art : du 7 au 24 mai, vernissage samedi 17 mai à 16h30.

Théâtre : Le Lieu Exact présente: « la Duchesse des Folies Bergère », d'après Feydeau.

Festival Vive l'Art Rue ! Samedi 24 mai.

..... Accès à la MJC Club

ACCES

Métro ligne 3
Station Créteil Université, sortie Mail des Méches, après le souterrain, tournez à gauche. Traversez la N196.

Par l'autoroute A4
Direction Créteil centre, sortie Préfecture. Au premier feu, tournez à droite puis à droite.

Par le carrefour Pompadour
Direction Créteil centre ; au premier rond point, tournez à gauche. Au premier feu, tournez à gauche puis à droite.

MJC Club de Créteil Centre Social
Rue Charpy - 94000 Créteil
Horaires d'ouverture:
Du lundi au vendredi de 5h30 à 21h00
Samedi de 9h00 à 18h00
Tel: 01 48 99 75 40
www.mjclub.com

Directeur de la publication : Claude Rolleri
Rédaction : Samira Fouad- Drussaud / Delphine Jeanneret/ Alain Cavaillole.



Jour de Fête 2014: Contes et Merveilles...



Sommaire
Salon Familial
Enfance Jeunesse
Danse
Bar Lecture
Théâtre
Retour sur...
Vive l'Art Rue
Portrait

Avril 2014 - N°17

La MJC Club... outil partagé de création pour les compagnies artistiques.

Depuis quelques années, la MJC Club accompagne et accueille en résidence plus d'une quinzaine de compagnies ou artistes formés ou en devenir (musique, théâtre, mimes, cirque, chant, lecture, graff, spectacle jeunes public...).

La libre pensée (conférence), Le lieu exact (théâtre), Ethnik'97 (musique et chant), les Accordéuses (théâtre/Mime), Matriochka (théâtre), Chorale de l'ADP (musique et chant), Sens Dessus Dessous (danse), OJM2 (théâtre), La Comédie des mots (lecture), Sens 'As (danse Hip hop), Théâtre de l'Estrade (théâtre), le Complot artistique (Cirque), Atout sens (danse, arts martiaux), Amour (Street art)...



Ces accueils de compagnies et d'artistes sont pour nous un moyen de les impliquer dans l'animation de l'association et du quartier en échange d'une mise à disposition de lieux et d'une salle de spectacle pour les répétitions et les créations. Ils sont également l'occasion de provoquer la rencontre entre des artistes, nos adhérents, les habitants du quartier autour d'un moment de convivialité. Nous vous invitons à travers le contenu de votre « Mon journal Club » du mois d'avril à découvrir l'aboutissement de ces accueils en résidence...

Samira Fouad- directrice

2014
avril

Radionista // programme

Chorégraphie & mise en scène : Keem S. Martinez

Interprète : Sendres Cedrés



SOIREE PIXELS EN SCENE

- Extraits de pièces chorégraphiques -

Vendredi 11 avril 2014, à 20h30, au théâtre du Club de Créteil.

La compagnie cristolienne « Pixels en scène » présente deux créations au Club de Créteil qui l'accueille en résidence depuis 2012.

Le chorégraphe Sébastien Dumont présentera « Desculpturée », en collaboration avec le sculpteur de renom Milthon, et la pièce « I care » mêlant danse, sculpture et vidéo-projection.

La compagnie Pixels en scène partagera également le plateau avec Sendres, artiste invitée, pour un extrait de sa pièce détonnante « Radionista » où décors et accessoires ne cesseront d'être détournés de leur utilité quotidienne.



DESCULPTUREE (15')

Pas de deux pour une femme et une sculpture.

Face à l'Aube, d'apparence figée, la danseuse n'aura de cesse de vouloir creuser ses mystères, sans doute pour se rapprocher un peu plus d'elle-même et rendre mobile ce qui en profondeur tend à vouloir se fossiliser.



I CARE (16')

Peur viscérale de la chute, de la mort vifracas... « I care » offre à voir un corps statufié et craignant de les déployer. En fond, les méandres d'une sculpture ailée quasi-organique rappelant étrangement un mythe...



RADIONISTA (12') Compagnie Soif - invitée

Une matinée de la vie de Lola...

A son réveil Lola marche par inadvertance sur sa télécommande. La radio se déclenche sur une fréquence de jeux et de chansons. Radionista va alors s'immiscer dans l'intimité de Lola et rythmer le début de sa journée.

La jeune femme va être traversée par des états d'âme et ses fantasmes de trentenaire...

2014
avril

Radionista // programme

Chorégraphie & mise en scène : Keem S. Martinez

Interprète : Sendres Cedrés

JUILLET 2014

RADIONISTA
Compagnie SOIF

Ouverture de résidence
Vendredi 25 Juillet à 16h

¶ Ouvertures de résidences



§ **Compagnie Kons-Tanssi (44)* DANSE**
En résidence du 7 au 11 juillet 2014 — projet «Strange days/Bad dreams»
§ Temps d'ouverture au public le vendredi 11 juillet à 17h



§ **MÉTÉORES / Aline LANDREAU (44)* ÉCRITURE CHORÉGRAPHIQUE**
En résidence du 7 au 11 juillet 2014 — projet «GRÉ GRA»
«Gré Gra» est le volet suivant d'une série de pièces immersives, inscrites dans une même recherche autour de la matérialité des corps, et les phénomènes d'indistinction et d'identification. Ce projet solo, élaboré pour un espace clos, entrelace tous les événements sensibles qui fabriquent de façon éminemment physique un espace et les relations qui s'y déploient.
§ Temps d'ouverture au public le vendredi 11 juillet à 18h



§ **Compagnie SOIF (75)* DANSE**
En résidence du 21 au 25 juillet 2014 — projet «RADIONISTA»
Cette performance en solo est construite comme un rituel. Les événements surviennent portés par l'ambiance sonore de la radio de type « fashion attitude » : Radionista.
La performance implique le vertige, l'illusion d'optique, elle « court-circuite » le corps de l'artiste d'où découle une énergie gestuelle, un lâché prise qui se veut le réceptacle de sensations et d'émotions autorisés par l'intimité du lieu de vie. Les mouvements sont réduits et/ou amplifiés, au départ de simples expressions captées par les auteurs afin d'atteindre des mouvements holistiques habités par le tempérament de Lola.
§ Temps d'ouverture au public le vendredi 25 juillet à 16h

¶ Proposition pédagogique

§ **Semaine Sold'ta Danse - RDV danseurs**
Du lundi 30 juin au vendredi 4 juillet
10h-12h : cours technique
19h30-21h : atelier chorégraphique
21h-21h30 : performance dans le quartier Madeleine Champ de Mars

¶ Autres propositions

§ **Semaine Sold'ta Danse - RDV spectateurs**
Rendez-vous devant SEPT CENT QUATRE VINGT TROIS pour découvrir une performance de danseurs amateurs et professionnels, dans un lieu très secret du quartier Madeleine Champ de Mars.

§ **Jours des direx - rencontre informelle**
Suite de L'Histoire de la danse au XXème siècle - par Matthias Gros

Ouvertures de résidences - Ouvert au public - GRATUIT

**SEPT
CENT
QUATRE
VINGT
TROIS**

50 rue Fouré | 44 000 NANTES
Tel : +33(0)2 51 84 10 83
Mail : contact@783-nantes.com
Web : www.783-nantes.com

2014
juillet

Radionista // dépliant - Résidence au 783 de Nantes

Chorégraphie & mise en scène : Keem S. Martinez

Interprète : Sendres Cedrés



RADIONISTA

Solo pluridisciplinaire

Co-création 2012/2013 de Keem S-Martinez et Sendres

Cette performance en solo est construite comme un rituel. Les événements surviennent portés par l'ambiance sonore de la radio de type « fashion attitude » : Radionista.

Sans tomber dans le pathos, les auteurs cherchent à restituer l'expression d'une solitude moderne actuelle mais colorée d'émotions de vies.

Keem S-Martinez et Sendres ouvrent une fenêtre sur le salon de Lola à un public qu'il place en voyeur. Devant cet être tout en souffrances inavouées, le spectateur devient compatissant face à ce moment de légèreté fantasmée, en fait lourd de sens. Ils brassent passé et avenir réinventé, projettent le moment présent et rendent le spectateur témoin d'un moment de vie de Lola, trentenaire mise à nue, en décalage sur ses désirs, relevant de frustrations et d'espoirs déjà déçus. La concentration de l'intensité des sentiments et émotions vécues par le personnage en vase clos, permettent à Keem S-Martinez et à Sendres de créer une comédie à la base d'un malaise identitaire sur une potentielle place idéalisée dans une société formatée. Il se dégage un humour amer, un sentiment d'échec latent pour le personnage. Lola est érotico-comique et son insouciance légèreté quelques fois déplacée met en relief une fragilité qui la transporte au fur et à mesure dans une mégalomanie solitaire.

Cette performance parle de l'état de confusion que nous pouvons quelquefois ressentir et expérimenter, un état de corps et d'âme où l'on se réinvente une histoire satisfaisante en vase clos, une vie idéalisée en vue de s'oublier.

CONCEPTION GÉNÉRALE

Keem S-Martinez et Sendres

CHORÉGRAPHIE ET MISE EN SCÈNE

Keem S-Martinez et Sendres

TEXTES

Keem S-Martinez et Sendres

INTERPRÉTATION

Sendres

VOIX OFF ANIMATRICE RADIO

Héloïse Vellard

STYLISME

Mômô Bellance

BANDE SON

Rita Gaspard, Spleen,
Héloïse Vellard, Sendres

DESIGN SONORE

Spleen

ADMINISTRATION ET COMMUNICATION

Sendres

Compagnie SOIF

Soif est née en 1995 en Uruguay, où jusqu'à l'année 2000 a mené différents projets dans les spécialités de la performance, l'art dramatique, la danse et l'enseignement. A partir de l'année 2000, la compagnie poursuit son activité en France en ajoutant le cinéma à ses terrains d'expression.

2014
juillet

Radionista // dépliant - Résidence au 783 de Nantes

Chorégraphie & mise en scène : Keem S. Martinez

Interprète : Sendres Cedrés

2016
novembre

Dans mes veines // flyer - affiche

Chorégraphie : Keem S. Martinez

Interprète : Sendres Cedrés Casuriaga

Mise en scène : Jean-Marie Lehec

La compagnie Soif
et le Théâtre La Reine Blanche
présentent

DANS MES VEINES

Un Conte en marche de Sendres Cedrés Casuriaga
Conçu et écrit en collaboration avec Jean-Marie Lehec



2016
VEN 4
NOV.
20H45

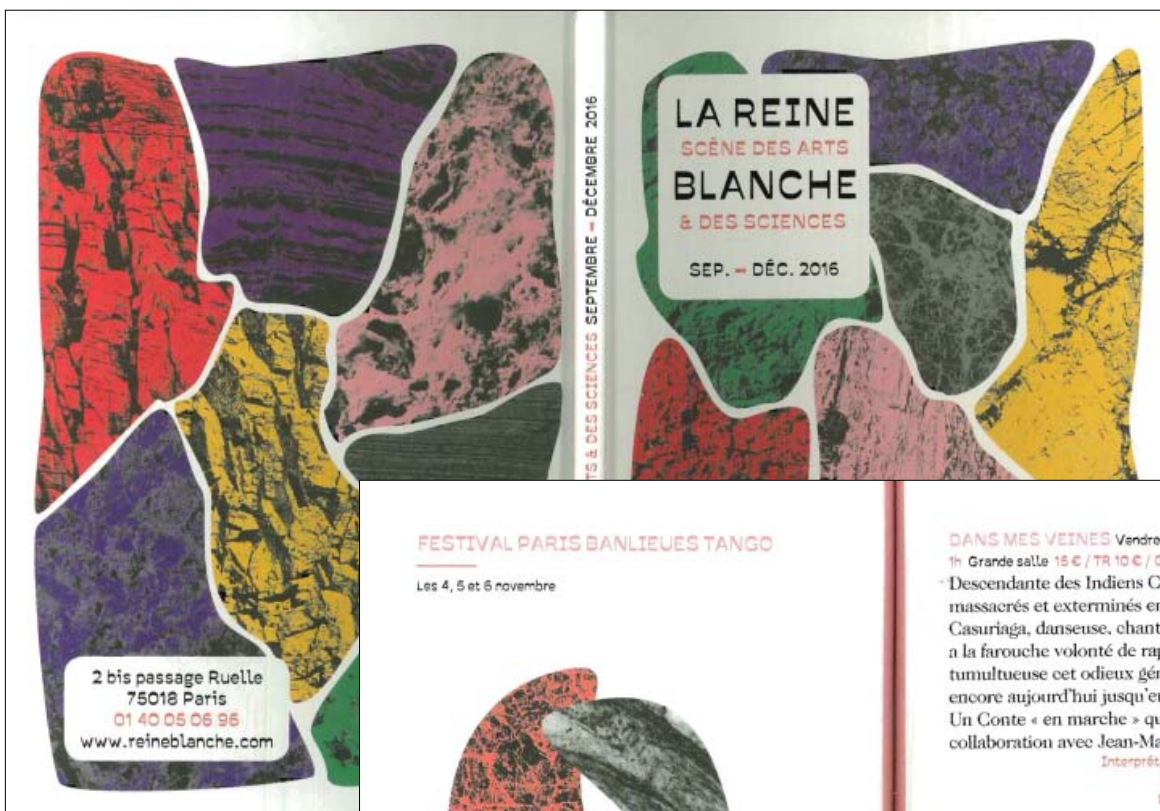
DANS LE CADRE DU 19^e
Festival
PARIS BANLIEUES TANGO

THÉÂTRE LA REINE BLANCHE

2 BIS PASSAGE RIHELLE
75 018 PARIS
RUE LA BOUTILLERIE DERRIÈRE
RESERVATIONS : 01 46 35 30 91
WWW.REINEBLANCHE.COM

Interprétation (voix, danse, contorsion, chant) : **Sendres Cedrés Casuriaga**
Réalisation et mise en scène : **Jean-Marie Lehec** | Chorégraphie : **Keem -S- Martinez**

Création : agence Magalyra • Crédit photo : © Patrick Swirc



FESTIVAL PARIS BANLIEUES TANGO
Les 4, 5 et 6 novembre

54

55

DANS MES VEINES Vendredi 4 novembre à 20h45
1^h Grande salle 15 € / TR 10 € / Groupe B €

Descendante des Indiens Charrúas d'Uruguay massacrés et exterminés en 1831, Sendres Cadrés Casuriaga, danseuse, chanteuse et contorsionniste, a la farouche volonté de rappeler à travers sa vie tumultueuse cet odieux génocide dénié ou atténué encore aujourd'hui jusqu'en son propre pays natal. Un Conte « en marche » qu'elle a conçu et écrit en collaboration avec Jean-Marie Lehec.

Interprétation Sendres Cadrés Casuriaga
Mise en scène Jean-Marie Lehec
Chorégraphie Keem -S- Martinez

DUO ARIDON-INNOCENTI Samedi 5 novembre à 20h45
1^h Grande salle 15 € / TR 10 € / Groupe B €

Un concert qui nous plonge dans l'univers du tango. Quelques grands classiques et des compositions originales de Astor Piazzolla, Gustavo Beytelmann et Gustavo Toker avec de sublimes arrangements.

DANSE, BAL ET BRUNCH Dimanche 6 novembre
11h - 15h Salle Marie Curie 12 € / TR 2 €

De 11h à 12h30, un cours d'initiation au Tango, suivi d'un bal ouvert à tous et d'un brunch avec des spécialités du Rio de la Plata (Argentine-Uruguay) : empanadas, maté, alfajores et vins...

Direction artistique
Claude Namer et Jean-Marie Lehec

2016
novembre

Dans mes veines // programme

Chorégraphie : Keem S. Martinez

Interprète : Sendres Cadrés Casuriaga

Mise en scène : Jean-Marie Lehec



CONTACT

Sendres Cedrés Casuriaga

0681548541

sendres.cedres@gmail.com